SOEHNLE

PROFESSIONAL


| | |
|---|---|
| Bedienungsanleitung | 2 |
| Operating Instructions | 13 |
| Mode d'emploi | 23 |
| Instrucciones de manejo | 33 |
| Modo de utilização | 43 |


**7700, 7701, 7702**

CE

Danke, dass Sie sich für dieses Soehnle-Produkt entschieden haben. Dieses Produkt ist mit allen Merkmalen modernster Technik ausgestattet und für einfachste Bedienung optimiert. Wenn Sie Fragen haben oder an Ihrem Gerät Probleme auftauchen, die in der Bedienungsanleitung nicht behandelt werden, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder besuchen Sie uns im Internet unter www.soehnle-professional.com.

| Typ | Ausführung | Anwendungsteil | Wägebereich | e= | Min | Ersatzteilliste |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7700 | Stativ | Trittplattform | 1 = 150 kg | 50 g | 1 kg | 470.014.019 |
| | | | 2 = 250 kg | 100 g | 2 kg | |
| 7701 | Koffer | Trittplattform | 1 = 150 kg | 50 g | 1 kg | 470.014.020 |
| | | | 2 = 250 kg | 100 g | 2 kg | |
| 7702 | Stuhl | Sitzschale | 1 = 150 kg | 50 g | 1 kg | 470.014.021 |
| | | | 2 = 200 kg | 100 g | 2 kg | |

## CE-Kennzeichnung

Das Produkt trägt das CE-Zeichen nach folgenden Richtlinien:

SOEHNLE
PROFESSIONAL
Typ: 770x
IP 20 230 V ~ 50 Hz 0,3 A
SOEHNLE PROFESSIONAL GmbH & Co.KG
Postfach 1308 • D-71536 Murrhardt • Germany

- 89/336/EWG Elektromagnetische Verträglichkeit
- 73/23/EWG Niederspannungsrichtlinie
- 90/384/EWG nichtselbsttätige Waagen
- 93/42/EWG Medizinprodukt (Einordnung Klasse I mit Messfunktion).

## Klassifizierung

- Medizinprodukt der Klasse I mit Messfunktion
- ⧈ Elektrische Schutzklasse II (schutzisoliert, kein Schutzleiteranschluss).
- Anwendungsteil ( siehe Tabelle ) vom Typ B
- Wasserschutz nach IEC529: IP20

## Sicherheitshinweise

- Das Gerät hat keinen Netzschalter. Sobald der Netzstecker mit der Stromversorgung und der Waage verbunden ist, wird das Gerät mit Spannung versorgt. Im ausgeschalteten Zustand erscheint "OFF" im Display.

- Geräte, die durch Temperaturwechsel feucht geworden sind, dürfen erst in vollständig trockenem Zustand wieder betrieben werden. Netzteile, die feucht geworden sind, dürfen überhaupt nicht wieder betrieben werden, sondern müssen durch original Netzteile ersetzt werden. Es dürfen nur Original-Soehnle-Netzteile verwendet werden welche der EN 60601-1 entsprechen.

## Verwendungszweck

Diese Soehnle Waagen sind zum Wiegen von Patienten vorgesehen. Bei Stativ und Kofferwaage darf die Gewichtsermittlung nur im Stehen erfolgen. Bei der Stuhlwaage hat die Gewichtsermittlung im Sitzen zu erfolgen.

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Gerätes. Sie ist jederzeit in Gerätenähe bereitzuhalten. Das genaue Beachten dieser Anweisungen ist Voraussetzung für den bestimmungsgemäßen Gebrauch und die richtige Bedienung des Gerätes. Wenn das Gerät nicht bestimmungsgemäß arbeitet, liegt der Verdacht auf einen Schaden vor. Das Gerät muss dann unbedingt einer von Soehnle autorisierten Servicestation zugeführt werden. Bei einer Reparatur durch eine autorisierte Servicestation dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Diese Orginalteile sind in der Service-Dokumentation ( Ersatzteillistennummern siehe Tabelle ) mit Bestellnummer beschrieben. Soehnle übernimmt eine Verantwortung für die Sicherheit des Gerätes nur dann, wenn diese Hinweise beachtet und das Gerät in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung betrieben wird. Das Gerät ist ein medizinisches Gerät und darf nur von Personen angewendet werden, die aufgrund ihrer Ausbildung oder ihrer Kenntnisse die Gewähr für eine sachgerechte Handhabung bieten. Der Anwender hat sich vor jeder Anwendung des Gerätes von der Funktionssicherheit und dem ordnungsgemäßen Zustand des Gerätes zu überzeugen.

Der Bedienende muss mit der Bedienung des Gerätes vertraut sein. Das Gerät ist nicht für explosionsgefährdete Bereiche medizinisch genutzter Räume bestimmt.

Explosionsgefährdete Bereiche können durch Verwendung von brennbaren Anästhesiemitteln, Hautreinigungs- und Hautdesinfektionsmitteln entstehen.

## Verwendung von Zusatzgeräten

⚠ Es dürfen nur Zusatzgeräte ( Drucker, Computer) an den seriellen Datenausgang angeschlossen werden, die konform der EN 60601-1 sind oder es ist eine geeignete Trennvorrichtung zwischenzuschalten.

## Anwendungsteil

Nur der in der Tabelle aufgeführte Anwendungsteil darf mit dem Patienten in Kontakt kommen.

## Wartung und Service

Die Messtechnische Kontrolle wurde bei der Herstellung durch die Ersteichung durchgeführt. Weitere regelmäßige messtechnische Kontrollen ( Nacheichungen) sind entsprechend den jeweiligen nationalen Regeln durch die zuständigen Eichbehörden durchzuführen. Reparaturen dürfen nur von einer durch Soehnle autorisierten Stelle unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden.

## Reinigung

Vor jeder Reinigung ist das Gerät durch ziehen des Netzsteckers vom Netz zu trennen. Das Gerät darf nur mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall darf Wasser in das Gerät eindringen. Desinfektionsmittel darf nur an der Folientastatur der Anzeige und am Anwendungsteil angewendet werden.

Folgende Desinfektionsmittel sind erlaubt: Brennspiritus; Isopropanol; 2%iges Kohrsolin; 1%ige wässrige Sokrena-Lösung; 5%iges Sagrotan; 5%iges Gigasept. Besprühen des Gerätes und der Anschlussstecker sind unzulässig.

Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes die in der Bedienungsanleitung aufgeführten Informationen sorgfältig durch. Sie enthalten wichtige Hinweise für die Installation, die bestimmungsgemäße Verwendung und die Wartung des Gerätes.
Der Hersteller haftet nicht, wenn nachstehende Hinweise nicht beachtet werden: Bei Verwendung elektrischer Komponenten unter erhöhten Sicherheitsanforderungen sind die entsprechenden Bestimmungen einzuhalten. Arbeiten am Gerät nie unter Spannung durchführen.
Bei unsachgemäßer Installation entfällt die Gewährleistung. Elektrische Anschlussbedingungen müssen mit den auf dem Netzgerät aufgedruckten Werten übereinstimmen. Bitte beachten Sie, dass alle Dichtungen unbeschädigt sind. Bei Batteriebetrieb muss die Netzbuchse mit der mitgelieferten Gummikappe verschlossen sein.
Das Gerät erfüllt die Anforderungen zur elektromagnetischen Verträglichkeit. Überschreitungen der in den Normen festgelegten Höchstwerte sind zu vermeiden.

## Hinweis

Dieses Gerät ist entsprechend der geltenden EG-Richtlinie 89/336/EWG funkentstört.
Unter extremen elektrostatischen sowie elektromagnetischen Einflüssen z. B. beim Betreiben eines Funkgerätes oder Mobiltelefons in unmittelbarer Nähe des Gerätes kann jedoch eine Beeinflussung des Anzeigewertes verursacht werden. Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß benutzbar, ggfs. ist ein Wiedereinschalten erforderlich. Bei permanenten elektrostatischen Störeinflüssen empfehlen wir die Erdung der Plattform.

Das Gerät ist ein Messinstrument. Luftzug, Vibrationen, schnelle Temperaturänderungen und Sonneneinstrahlung können zur Beeinflussung des Wägeergebnisses führen.

Eine kurze Anwärmzeit von einigen Minuten nach dem Einschalten stabilisiert die Messwerte. Wägegut vorsichtig auflegen. Keine Dauerlast auf die Plattform. Stöße und Überlastung über die angegebene Höchstlast ist zu vermeiden. Waage könnte dadurch beschädigt werden.

Bei längerer Benutzungspause Batterien entnehmen.

## Batterie-Entsorgung

Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Sie sind gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien der betreffenden Art verkauft werden.
Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:

Pb = enthält Blei
Cd = enthält Cadmium
Hg = enthält Quecksilber

## Gewährleistung - Haftung

Soweit ein von SOEHNLE zu vertretender Mangel der gelieferten Sache vorliegt, ist SOEHNLE berechtigt, wahlweise den Mangel entweder zu beseitigen oder Ersatz zu liefern. Ersetzte Teile werden Eigentum von SOEHNLE. Schlägt die Mängelbeseitigung oder Ersatzlieferung fehl, gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Die Gewährleistungszeit beträgt 2 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Bitte bewahren Sie die Rechnung als Nachweis auf. Im Servicefall kontaktieren sie bitte Ihren Händler oder den Soehnle-Kundendienst.

Keine Gewähr wird insbesondere übernommen für Schäden, die aus den nachfolgenden Gründen entstehen: Ungeeignete, unsachgemäße Lagerung oder Verwendung, fehlerhafte Montage bzw. Inbetriebsetzung durch den Besteller oder durch Dritte, natürliche Abnützung, Veränderung oder Eingriffe, fehlerhafte oder nachlässige Behandlung, insbesondere übermäßige Beanspruchung, chemische, elektrochemische, elektrische Einflüsse oder Feuchtigkeit, sofern diese nicht auf ein Verschulden von SOEHNLE zurückzuführen sind.

Bei eichpflichtigen Waagen richten sich die Fehlergrenzen nach den am Tag der Auftragserteilung behördlich vorgeschriebenen Bau- und Eichvorschriften für diejenige Waagenbauart, die nach den Angaben des Bestellers oder nach dem erkennbaren Verwendungszweck zutrifft. Für Lieferungen, die nach Kenntnis von SOEHNLE für das Ausland bestimmt sind, liegen die Bau- und Eichvorschriften des Bestimmungslandes zugrunde, soweit sie SOEHNLE vom Besteller bekannt gegeben wurden.

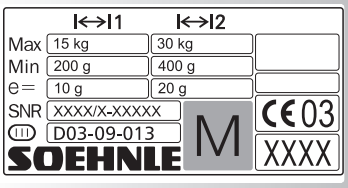
Sollten betriebliche, klimatische oder sonstige Einflüsse zu einer wesentlichen Veränderung der Verhältnisse oder des Materialzustandes führen, entfällt die Gewährleistung für die einwandfreie Gesamtfunktion der Geräte. Soweit SOEHNLE im Einzelfall Garantie gibt, bedeutet dies die Freiheit von Mängeln am Liefergegenstand in der Garantiezeit.

Originalverpackung für einen eventuellen Rücktransport aufbewahren.

## Entsorgung

Sollte die Waage oder Teile davon nicht benutzt werden, gibt Ihnen der zuständige Müllbeseitigungsverband gern Auskunft über notwendige Maßnahmen zur fachgerechten Entsorgung.

## Erläuterung der Schilder und Symbole




| | |
|---|---|
| I↔I1 | Wägebereiche |
| **Max** | Höchstlast des Wägebereichs |
| **Min** | Mindestlast des Wägebereichs |
| **e=** | Eichwert (Ziffernschritt) |
| **SNR** | Seriennummer der Waage (Waagentyp, Endziffer des Fabrikationsjahrs, Zählnummer) |
| CE 03 | EG-Konformitätszeichen mit Jahr der Anbringung, gleichzeitig Beginn der Eichgültigkeit |
| (III) | Genauigkeitsklasse |
| **D03-09-019** | Nr. der EG-Zulassung |
| **0118** | z.B. 0118, Amtl. Nr. der „Benannten Stelle“ (diese Stelle hat die Ersteichung durchgeführt) |
| **M** | Zeichen für EG-Eichung |
| **001** | Eichzählerstand |

## Eichzähler

Der Eichzählerstand zeigt an, wie oft eine Waage kalibriert wurde. Der gespeicherte Zählerstand muss mit dem durch Klebemarke gesicherten Eichzählerstand auf dem Eichstecker übereinstimmen.

## Aufrufen des Eichzählerstandes

Taste ⊙ drücken und halten und dann Taste F drücken. Beide Tasten für 3 Sekunden halten.

Taste ⊙ 2 mal drücken.

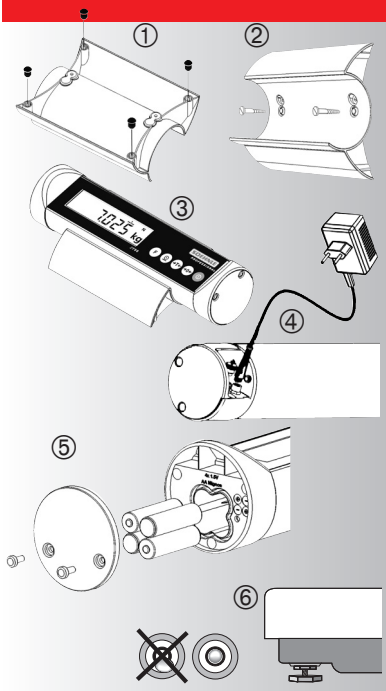
## Eichzählerstandanzeige verlassen

Taste ⊙ 1 mal drücken.

Taste →0← 1 mal drücken.

Taste ⊙ drücken und halten und dann Taste →0← drücken.

## Montage und Inbetriebnahme

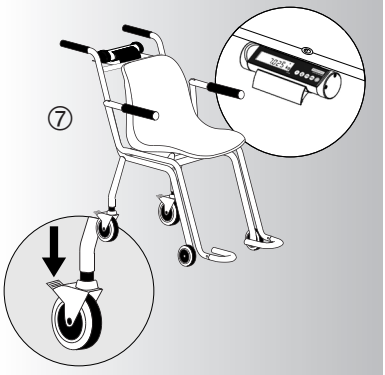



Das Anzeigegerät ist bereits an der Waage montiert oder kann mit der beigefügten Halterung auf dem Tisch aufgestellt oder an der Wand befestigt werden.

1. Für Tischbetrieb Gummifüße einsetzen.
2. Für Wandbetrieb Halterung an der Wand ca. 110-150 cm über dem Boden befestigen.
3. Anzeigegerät in Halterung einsetzen.
4. Netzgerät anschließen ...
5. ...und/oder Batterien/Akkus (4 x 1,5 V AA) einsetzen. Dazu die 2 Schrauben an der linken Gehäuseseite lösen.

   Bei Betrieb mit Ladenetzteil dürfen nur aufladbare Akkus eingelegt sein. Batterien zerstören das Gerät.
6. Waage am Einsatzort aufstellen. 7700 und 7701 mit Hilfe der Libelle ausrichten und für waagrechten Stand sorgen.
7. 7702 mit Hilfe der Libelle und der Stellfüsse für waagrechten Stand sorgen. Während des Wiegens Waage mit Radfeststellern sichern.

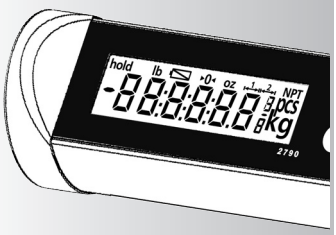
   Die Waage ist betriebsbereit.




## Die Bedientasten

- Ein-Aus
- →0← Nullstellung
- →T← Tarieren
- Drucken
- F Funktionstaste (siehe Seite 9)

## Anzeigensymbole




- **hold** Anzeige ist zum besseren Ablesen festgesetzt
- Batterien wechseln oder Akkus aufladen.
- →0← Nullmeldung
- **N** Nettowägung
- **pcs** Stückzählmodus
- 1 Aktiver Wägebereich

## Einschalten

Nur bei unbelasteter Waage.

Nach Ablauf der Prüfroutine schaltet Anzeige auf Null. Die Waage ist wiegebereit.

Waage betreten oder aufsitzen lassen.
In der Anzeige erscheint das Körpergewicht.

## Nullstellen

Wenn bei unbelasteter Waage nicht Null angezeigt wird. Möglicher Nullstellbereich -1 % ... +3 % des Wägebereichs.

## Wiegen mit Tara

Handtuch oder Unterlage auflegen. →T← -Taste drükken. Waage ist bereit zum Nettowiegen.

## Löschen des Taragewichts

In der Anzeige erscheint das
Bruttogewicht oder bei unbelasteter Waage 0.000

## Ausschalten

Bei Anzeige “0” sofort möglich. Im anderen Fall 3 Sekunden gedrückt halten. Bei Netzbetrieb erscheint ”Off” in der Anzeige.

## Drucker/EDV

Sendet Datensatz an Drucker oder EDV.

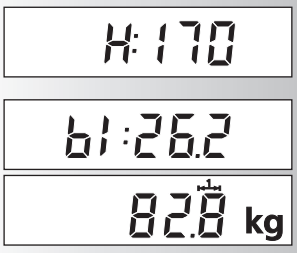
## Hinweis

Diese Funktionen werden nur nach Stillstand und bis zu 5 Sekunden nach Betätigen der Taste ausgeführt.

## Erweiterte Funktionen

Die F -Taste kann mit einer der folgenden Funktionen belegt werden: Hold-Funktion, Einheitenumschaltung, BMI-Funktion und Dialyse-Sonderfunktion. Standardmäßig ist die BMI-Funktion eingestellt. Änderungen können im User-Mode erfolgen (S. 9/10).

## Einstellen der BMI-Funktion

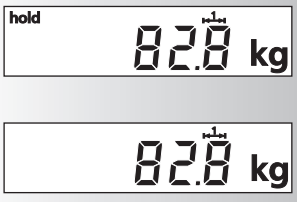



- Funktionstaste F betätigen
- Anzeige z. B. 170 = Körpergröße in cm
- Korrektur mit den →0← -Taste aufwärts und mit der →T← -Taste abwärts
- Mit ⊙ -Taste bestätigen
- Anzeige schaltet in den Wiegemodus
- Wiegen
- Nach Stillstand der Waage wird abwechselnd BMI-Wert und Gewicht angezeigt

## BMI-Klassifikation (nach DGE, Ernährungsbericht 1992)

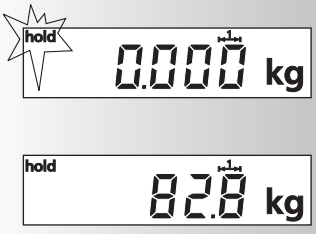
| Klassifikation | ♂ | ♀ |
|---|---|---|
| Untergewicht | < 20 | < 19 |
| Normalgewicht | 20 - 25 | 19 -24 |
| Übergewicht | 25 - 30 | 24 -30 |
| Adipositas | 30 - 40 | 30 - 40 |
| massive Adipositas | > 40 | > 40 |

## Dialyse Sonderfunktion (Zwischentara)




Wenn diese Funktion eingestellt ist, kann dem Patienten eine Decke oder ein Buch gegeben oder abgenommen werden, ohne dass der Gewichtswert beeinflusst wird.
F -Taste drücken. Hold erscheint zusätzlich in der Anzeige. Buch übergeben oder abnehmen, erneut F -Taste betätigen. Vorheriger Gewichtswert wird ohne Hold jedoch mit "N" angezeigt.

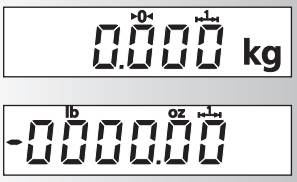
## Hold-Funktion




Wenn diese Betriebsart eingestellt ist, F -Taste drücken. Dann blinkt "hold" bis Wert ermittelt und eingefroren wird. Diese 6 Betriebsarten sind im Usermode einstellbar:

| Betriebsart | Hold | Aufheben durch |
|---|---|---|
| Manuell | bei Stillstand ausserhalb des Nullstellbereichs | ⏻ -Taste |
| Automatisch | | Entlastung der Waage |
| Schleppzeiger manuell | bei Erhöhung des Gewichtes und erneutem Stillstand | ⏻ -Taste |
| Schleppzeiger automatisch | | Entlastung der Waage |
| Maximalwert manuell | des maximal erreichten Gewichtswertes (ohne Stillstand) | ⏻ -Taste |
| Maximalwert automatisch | | Entlastung der Waage |

## kg/lb-Umschaltung (bei nicht eichfähigen Geräten)



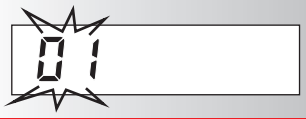

Es können 2 unterschiedliche Funktionen durch Ihren Servicepartner aktiviert werden:
Belegung der F -Taste zum Umschalten der Einheiten. (Bei Neustart wird immer die zuletzt eingestellte Einheit angezeigt)
Generelle Festlegung auf kg oder lb ( F -Taste kann für Zählen oder Hold belegt werden).

## User Mode

Der User Mode ist ein Betriebsmodus zur Einstellung von Betriebsparametern für den Anwender.

Wechsel vom Wägemodus in den User Mode:
5 Sek. Drücken der ⊙ -Taste und ⏻ -Taste.

Aufrufen der User Mode Position durch Drücken der ⊙ -Taste.




Weitertakten der User Mode Position
Vorwärts mit →T← -Taste. Rückwärts mit F -Taste

Wechsel zur Editierfunktion mit ⊙ -Taste

Dekadenauswahl mit →0← -Taste. Die jeweils aktive Dekade blinkt.

Einstellen des Wertes der User Mode Position:
Vorwärts mit →T← -Taste. Rückwärts mit F -Taste

Speichern des Einstellwertes mit ⊙ -Taste.

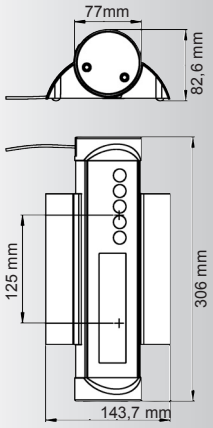
Wechsel zur Startebene mit →0← -Taste

Beenden des User Mode und Speichern der Daten durch gleichzeitiges Drücken der ⊙ -Taste und →0← -Taste.

| CAL POS | R/W | INHALT | WERTE BEREICH | KOMMENTAR | WERKS-EINSTELLUNG |
|---|---|---|---|---|---|
| 00 | R | Versionsnummer | 0.00..9.99 | Aktuelle Version | 1.00 |
| 01 | W | Hinterleuchtung<br>Bei Akkubetrieb für 30 sec ein (Bei Netzteil immer ein) | 0<br>1 | Aus<br>Ein nach Tastendruck oder nach Gewichtsänderung | 0 |
| 02 | W | Ausschaltverzögerung | 0<br>1..60 | Kein autom. Ausschalten<br>Ausschaltverzögerung in Minuten | 3 |
| 03 | W | Leerwert | 0..99,9 | Leerwert in % von Max Last | 1,0 |
| 04 | W | Funktionstaste | 0<br>1<br>2<br>3<br>4 | Hold Umschaltung<br>Zählbetrieb<br>Kg/lb-Umschaltung<br>Dialyse Sonderfunktion<br>BMI Betrieb (Medizin) | 1 |
| 05 | W | Holdmode<br>Funktion nur > Leerwert | 0<br><br>1<br>2<br>3<br>4<br>5<br>6 | Nicht aktiv<br>Hold bei : Aufheben durch:<br>Stillstand Ein-Taste<br>Stillstand Entlasten<br>Max. Wert Ein-Taste<br>Max. Wert Entlasten<br>Schleppzeiger Ein-Taste<br>Schleppzeiger Entlasten | 0 |
| 06 | W | Filtereinstellung | 0<br>1<br>2<br>3<br>4 | Sehr schneller Filter<br>Schneller Filter<br>Normaler Filter<br>Langsamer Filter<br>Sehr langsamer Filter | 2 |
| 07 | W | Drucker | 0<br>1<br>2<br>3<br>4 | Kein Drucker<br>Streifendrucker<br>Etikettendrucker TSP800<br>EDV<br>Kundenspez. Druckbild *1) | 1 |
| 08 | W | Externer Alibispeicher | 0<br>1 | Kein externer Aibispeicher<br>Externer Alibispeicher vorh. | 0 |
| 09 | W | Zeilentrennzeichen | 0<br>1<br>2<br>3 | CR+LF<br>CR<br>LF<br>Semikolon(;) | 0 |
| 10 | W | Dezimaltrennzeichen | 0<br>1 | Komma<br>Punkt | 0 |
| 11 | W | EDV-Datensatz mit STX-ETX rahmen | 0<br>1 | Nicht aktiv<br>STX-ETX aktiv | 0 |
| 12 | W | Zurücksetzen auf Werkseinstellung | 0<br>1<br>2 | Nicht aktiv<br>Werkseinstellung Userdaten<br>Werkseinstellung Druckbild | 0 |

| | Meldungen | Beseitigung |
|---|---|---|
| ① 0<br>② _0_ | Beim Einschalten setzt die Waage automatisch Null.<br>Der Einschaltnullstellbereich ist –5% ....+15% des Wägebereichs.<br>Befindet sich die Waage außerhalb dieses Bereichs erfolgen nebenstehende Anzeigen. | ① Die Plattform entlasten oder durch Drücken der →0← -Taste den kalibierten Nullpunkt aktivieren.<br><br>② Es liegt ein mech. oder elektr. Fehler vor. |
| Err 04 | Gewicht zu klein | Waage ist für dieses Wägegut nicht geeignet |
| Err 05 | Nullstellen nicht möglich | Nullstellgrenze ist unter- oder überschritten. |
| Err 06 | Tarierung nicht möglich | Nullanzeige oder negative Werte können nicht tariert werden. |
| Err 07 | Druck nicht zulässig bei Über- oder Unterlast | Waage be- oder entlasten |
| Err 08 | lbs-Umschaltung deaktiviert | Aktivierung ist auf Seiten 9/10 beschrieben. |
| Err | | Bei allen anderen Error-Meldungen verständigen Sie bitte Ihren Soehnle Service-Partner. |

## Technische Daten




- Gehäuse aus eloxiertem Aluminium
- Bedienung über Folientastatur mit Druckpunkt.
- Tischnetzteil: Input 230VAC / 50Hz / 60mA Output 9VDC / 0,3A
- Ladenetzteil(optional) Input 100-240VAC / 50-60Hz / 0,3 A Output -Ladestrom für 4 Zellen 0,5A, Betriebspannung 9VDC / 0,3 A
- Arbeitstemperatur -10° ..... +40° C
- Lagertemperatur -20° ..... +60° C
- Nullstellbereich -1 % ... +3 % des Wägebereichs (max.)
- Einschaltnullstellbereich –5% ...+15% des Wägebereichs.
- Schnittstelle RS 232 (V24) für Druckeranschluss oder Anbindung an EDV. Schnittstellenbeschreibung bei Ihrem Soehnle-Servicepartner anfordern.

Thank you for choosing this Soehnle product. All the features of this product were designed to the state of the art and are optimised for simple and straightforward use.

If you have any queries or problems which are not dealt with in these operating instructions, please contact your dealer or visit our website at www.soehnle-professional.com.

| Type | Execution | Applicator | Weighing range | e= | Min | Parts catalog |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7700 | Stand | Platform | 1 = 150 kg | 50 g | 1 kg | 470.014.019 |
| | | | 2 = 250 kg | 100 g | 2 kg | |
| 7701 | Case | Platform | 1 = 150 kg | 50 g | 1 kg | 470.014.020 |
| | | | 2 = 250 kg | 100 g | 2 kg | |
| 7702 | Chair | Seat | 1 = 150 kg | 50 g | 1 kg | 470.014.021 |
| | | | 2 = 200 kg | 100 g | 2 kg | |

## CE-Marking

SOEHNLE
PROFESSIONAL
Typ: 770x
IP 20 230 V ~ 50 Hz 0,3 A
SOEHNLE PROFESSIONAL GmbH & Co.KG
Postfach 1308 • D-71536 Murrhardt • Germany

The product is provided with the CE mark according to the following directives

- 89/336/EWG Electromagnetic compatibility.
- 73/23/EWG "Low-voltage Directive"
- 90/384/EWG Non-automatic scales
- 93/42/EWG Medical product (allocation to class I with measuring function)

## Classification

- Class I medical product class I with measuring function
- ⧈ Electrical protection class II (totally insulated, no protective conductor connection)
- Application part (see above) of type B
- Water protection according to IEC529: IP20

## Safety Instructions

The appliance has no power switch. When the power plug is connected to the power supply and the scales, the appliance is supplied with power. When the appliance is switched off, the "OFF" message appears in the display.

Appliances which have become moist due to a change in ambient temperature may only be switched on after they are completely dry. Power supplies which have become moist may not be switched on at all. Replace them with a genuine power supply. Only use power supplies which comply with European Standard EN 60601-1.

## Intended use

These Soehnle scales are intended for weighing patients. With stand-mounted and case scales, weighing may only take place if the patient is standing. With chair scales, weighing may only take place if the patient is sitting.

These operating instructions are part of the appliance. They must always be kept close to the appliance. Compliance with these operating instructions is mandatory in order to ensure the correct function and operation of the appliance. If the appliance fails to function correctly, the appliance may be damaged. The appliance must then be sent to an authorised service centre. Only genuine spare parts may be used if an authorised service stations carries out repairs. Genuine spare parts are described in the service documentation together with order numbers (see table for a list of spare part numbers). Soehnle will only assume responsibility for the safety of the appliance if these instructions are observed and the appliance is operated in compliance with the operating instructions. The appliance is a medical device and may only be used by persons who are capable of handling the appliance correctly as a result of their training or their knowledge. Before using the appliance, the user must ensure that the appliance is functional and in proper working order.

The operator must know how to operate the appliance. The appliance is not intended for use in medical rooms subject to explosion hazards.

Explosion-hazard areas may occur if flammable anaesthestics, skin cleansing agents and skin disinfectants are used.

## Use of additional appliances

Only additional appliances (printer, computer) may be connected to the serial data port if they conform to European Standard EN 60601-1 or a suitable disconnecting device is connected in series.

## Applicator

Only the applicator listed in the table may come into contact with the patient.

## Maintenance and service

The measuring inspection test was performed during the initial calibration process in production. Further regular measuring inspection tests (recalibration) must be carried out by the calibration authorities responsible in compliance with national regulations. Repairs may only be carried out by a centre authorised by Soehnle using genuine spare parts.

## Cleaning

Before cleaning, disconnect the appliance from the mains by removing the power plug from the wall socket. Only clean the appliance using a moist cloth. On no account may water be allowed to enter into the appliance. Disinfectant may only be used on the membrane keyboard of the display and on the applicator.

The following disinfectants are allowed: Methylated spirit, Isopropanol, 2% Kohrsolin; 1% aqueous Sokrena solution; 5% Sagrotan; 5% Gigasept. It is prohibited to spray the appliance and power plug.

Before putting the appliance into use, please read with care the information given in the Operating Instructions. They contain important instructions for installation, proper use and maintenance of the appliance.

The manufacturer shall not be liable for damages arising out of failure to heed the following instructions:

When using electrical components under increased safety requirements, always comply with the appropriate regulations. Never perform work on the appliance while the power is switched on.

Improper installation will render the warranty null and void. The mains power supply must be compatible with the specifications printed on the appliance power supply. The appliance is dust-proof and splash-proof in accordance with protection class IP 65. Please make sure that all seals are undamaged. When the appliance is running off the battery, close the power socket using the supplied rubber cap.

The device meets the requirements for electromagnetic compatibility. Do not exceed the maximum values specified in the applicable standards.

## Notes

Interference suppression of the unit corresponds to the valid EU directive 89/336/EWG.
The display value may be influenced by extreme electrostatic and electro-magnetic interference, e.g. operation of a radio unit or a mobile phone in close vicinity to the unit. When the electrostatic interference is no longer present, the unit can again be used for its intended purpose. You may need to switch it on again.
If there is permanent electrostatic interference, we recommend earthing the platform.
The unit is a measuring instrument. Air currents, vibrations, rapid changes in temperature and direct sunlight may have an effect on the accuracy of the scale.

A short warm-up period of a couple of minutes after switch-on stabilises the measured values. Place the weighing product carefully on the scale. Do not keep any loads permanently on the platform. Avoid any knocks or overloading above the stated maximum load. These could damage the scale.

Supplement: Remove the batteries if the scales are not in use for a long period of time.

## Correct battery disposal

Batteries must not be disposed of as household waste. The law requires that you, as consumer, return the waste batteries either to public collection points in your town or to any outlet selling batteries of the same kind.
Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows:

Pb = Battery contains lead
Cd = Battery contains cadmium
Hg = Battery contains mercury

## Warranty - Liability

If a fault or defect is present on receipt of the unit which is within SOEHNLE's scope of responsibility, SOEHNLE shall have the right to either repair the fault or supply a replacement unit. Replaced parts shall be the property of SOEHNLE. Should the fault repairs or replacement delivery not be successful, the statutory provisions shall be valid. The period of warranty shall be 2 years, beginning on the day of purchase. Please retain your receipt as a proof of purchase. Should your scale require servicing, please contact your dealer or Soehnle Customer Service.

No responsibility shall be accepted for damage caused through any of the following reasons: Unsuitable or improper storage or use, incorrect installation or commissioning by the owner or third parties, natural wear, changes or modifications, incorrect or negligent handling, overuse, chemical, electrochemical or electrical interference or humidity, unless this is attributable to negligence on the part of SOEHNLE.

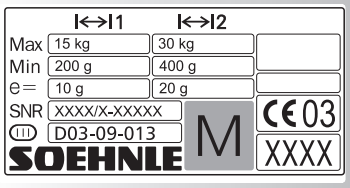
With scales subject to calibration, the fault limits shall refer to the official design and calibration regulations valid on the day the order is placed for the scale construction which is applicable according to the purchaser's specifications or to the recognisable purpose of use. For shipments which are destined to SOEHNLE's knowledge for shipment overseas, the design and calibration regulations of the destination country shall be valid providing SOEHNLE is informed of these by the ordering party.

If operating, climatic or any other influences lead to a major change in conditions or material quality, the warranty for perfect unit functioning shall be rendered null and void. If SOEHNLE provides an individual warranty, this means that the unit supplied will be free of faults for the length of the warranty period. Always keep the original packaging in case you have to return the scale.

## Disposal

If the scales or parts of the scales are no longer used, your local waste disposal authorities will be pleased to inform you about the measures you should take to dispose of the scales in an environmentally responsible manner.

## Description of the type label




| | |
|---|---|
| I↔I1 | Weighing ranges |
| **Max** | Maximum permitted weighing range |
| **Min** | Minimum permitted weighing range |
| **e=** | Calibration value (graduation) |
| **SNR** | Serial number of scale (scale type, last digits of year of manufacture, number) |
| CE 03 | EU conformity symbol with year of application, also start of calibration validity |
| (III) | Precision class |
| **D03-09-019** | Number of EU admission |
| **0118** | e.g. 0118, Code of the "office quoted" (place of initial calibration) |
| **M** | Symbol for EU calibration |
| **001** | Calibration count |

## Calibration counter

The calibration count indicates how often the scale was calibrated. The stored count must match the calibration count printed on the adhesive label affixed to the calibration plug.

## Calling up the calibration count

Press key ⊙ and hold and then press key F.
Hold both keys for 3 seconds.

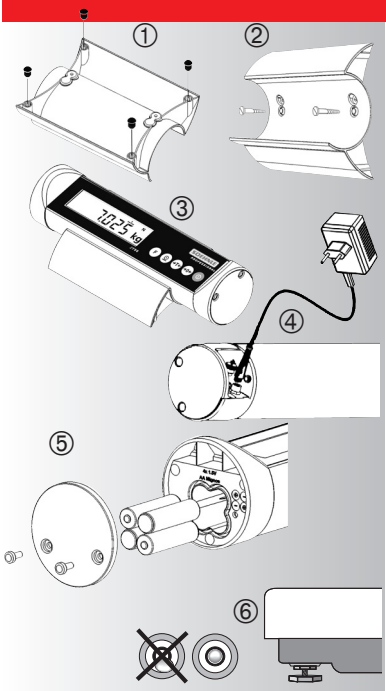
Press key ⊙ twice.

## Exiting the calibration count display

Press key ⊙ once.

Press key →0← once.

Press key ⊙ and hold and then press key →0←.



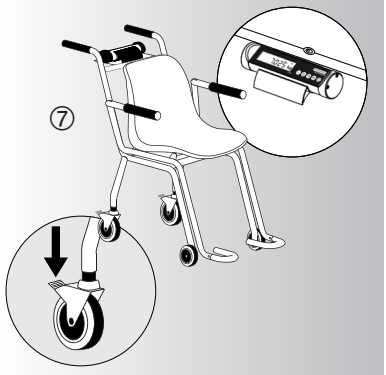

## Installation and commissioning

The display unit is already mounted on the scale. If necessary, use the supplied bracket to place it on a table or fix it to the wall.

1. For table use, insert the rubber feet.
2. For wall use, fix the bracket to the wall approx. 110-150cm above the ground.
3. Insert the display unit into the bracket.
4. Connect the power supply ...
5. ... and/or insert (rechargeable) batteries (4 x 1.5V AA). Then slacken the two screws on the left side of the housing.

If the appliance is operated with the charge adapter, only use rechargeable batteries. Normal batteries will destroy the appliance.

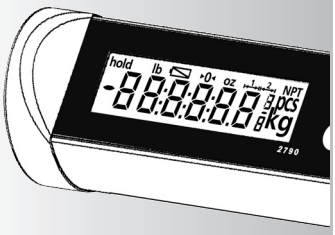
6. Set up the scales at the point of application. Align 7700 and 7701 using a spirit level and ensure that the appliance is horizontal.
7. Align the 7702 using the spirit level and the adjustable feet until it is horizontal. During the weighing process, secure the appliance using the thumbwheels on the adjustable feet. The scale is ready for use.




## The operating keys

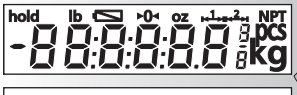
- On-Off
- Zero position
- Tare
- Print
- Function key (see Page 19)

## Display symbols




- **hold** Display is fixed to improve legibility.
- Replace the batteries or charge the rechargeable batteries.
- **→0←** Zero message
- **N** Net weight
- **pcs** Piece mode
- **1** Active weighing area

## Switching on




Only when the scale is not loaded.

After the test routine, the display is set to zero.
The scale is ready for use.

Step onto the scales or sit on the scales.
The body weight appears in the display.

## Setting to zero

Necessary when the display does not show zero, when unloaded. Possible zero range -1 % ... +3 % of the weighing range.

## Tare weighing

Place a towel or similar on the scales. Press the →T← key. The scale is ready for net weighing.

## Deleting tare weight

The display shows the
gross weight or 0.000 when unloaded

## Switching off

This is immediately possible when the display is "0". In other cases, depress the button for 3 seconds. When the appliance is running off the mains power supply, the message "Off" appears in the display.

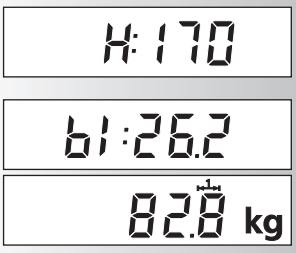
## Printer/IT

Sends the dataset to the printer or IT equipment.

## Note

These functions are only executed when the scale is at a standstill and up to 5 seconds after the key is pressed.

## Extended functions



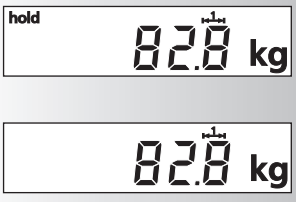

The F key can be programmed with the following functions: Hold, unit switch-over, BMI and special Dialysis function. The standard function programmed is BMI. You can make changes in User mode (p. 19/20).

- Press the function key F.
- Display, e.g. 170 = body height in cm
- Body height > 170cm: Press →0← key until body height is correct.
- Body height < 170cm: Press →T← key until body height is correct.
- Confirm by pressing ⊙.
- Display switches to weighing mode 0.00 kg.
- Weighing.
- After the scales have stopped moving, the display shows the BMI and weight alternately.

## BMI classification (as per DGE - German Society for Nutrition, Nutrition Report 1992)

| Classification | ♂ | ♀ |
|---|---|---|
| Underweight | < 20 | < 19 |
| Normal weight | 20 - 25 | 19 -24 |
| Overweight | 25 - 30 | 24 -30 |
| Adiposity | 30 - 40 | 30 - 40 |
| Severe adiposity | > 40 | > 40 |

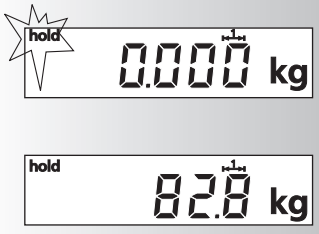
## Special dialysis function (intermediate tare)




If this function is set, the operator may give the patient a blanket or a book or remove them without affecting the weight reading.

Press the F key. "Hold" appears in the display. Give or take back book and press F again. Previous weight reading will be displayed without Hold but with "N". The reading is now a net weight. The tare is stored in the tare memory.

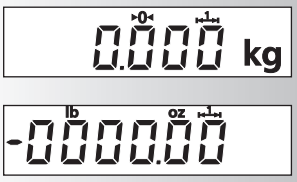
## Hold function




When this mode is active, press the F key. "Hold" flashes until the value is determined and frozen. These 6 modes are settable in User mode:

| Mode | Hold | Remove by pressing |
|---|---|---|
| Manual | At a standstill outside the zero range | ⓘ key |
| Automatic | | Remove load from scale |
| Slave pointer, manual | For weight increase and repeated standstill | ⓘ key |
| Slave pointer, automatic | | Remove load from scale |
| Maximum value, manual | of the maximum weight reached (without being at a standstill) | ⓘ key |
| Maximum value, automatic | | Remove load from scale |

## kg/lb switch (with non-calibratable units)




Your service partner can activate 2 different functions:

Assignment of the F key to switch units.
(On restarting, the most recently chosen unit is displayed).

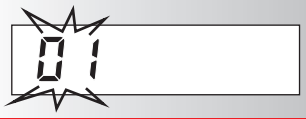
General restriction to kg or lb ( F key can be assigned to Count or Hold).

## User Mode

The User mode is an operating mode to set user operating parameters.

Switch from Weigh mode to User mode: press the ⊙ key and the ⏻ key for 5 seconds.

To call up the User mode position, press the ⊙ key.




Increment and decrement the User mode position Increment by pressing the →T← key. Decrement by pressing the F key.

Switch to the Edit function by pressing the ⊙ key.

Select the decade by pressing the →0← key. The active decade flashes.

Set the value of the User mode position: move forward by pressing the →T← key. Back by pressing the F key.

Save the set value by pressing the ⊙ key.

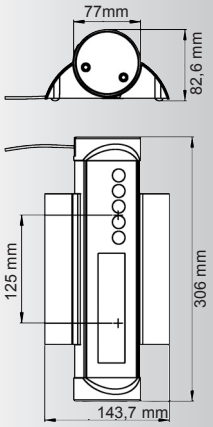
Switch to the starting level by pressing the →0← key.

Exit User mode and save the data by pressing the →0← and the ⊙ key simultaneously.

| CAL POS | R/W | CONTENTS | VALUE RANGE | COMMENT | DEFAULT |
|---|---|---|---|---|---|
| 00 | R | Version number | 0.00..9.99 | Current version | 1.00 |
| 01 | W | Backlighting<br>In rechargable mode, on for 30 sec. (always on with power supply) | 0<br>1 | Off<br>On by pressing a key or making a weight change | 0 |
| 02 | W | Auto Off delay | 0<br>1..60 | No automatic switch-off<br>Switch off delay in minutes | 3 |
| 03 | W | Empty value | 0..99.9 | Empty value in % of max. load | 1.0 |
| 04 | W | Function key | 0<br>1<br>2<br>3<br>4 | Hold shift<br>Count mode<br>Kg/lb switch<br>Special dialysis function<br>BMI operation (medicine) | 1 |
| 05 | W | Hold mode<br>Function only > Empty Value | 0<br><br>1<br>2<br>3<br>4<br>5<br>6 | Inactive<br>Hold on : Remove by:<br>Standstill Pressing On key<br>Standstill Removing load<br>Max. value Pressing On key<br>Max. value Removing load<br>Slave counter Pressing On key<br>Slave counter Removing load | 0 |
| 06 | W | Filter setting | 0<br>1<br>2<br>3<br>4 | Very rapid filter<br>Rapid filter<br>Normal filter<br>Slow filter<br>Very slow filter | 2 |
| 07 | W | Printer | 0<br>1<br>2<br>3<br>4 | No printer<br>Strip printer<br>Label printer TSP800<br>IT<br>Customer-specific print image *1) | 1 |
| 08 | W | External alibi memory | 0<br>1 | No external alibi memory<br>External alibi memory available | 0 |
| 09 | W | Line break symbol | 0<br>1<br>2<br>3 | CR+LF<br>CR<br>LF<br>Semicolon | 0 |
| 10 | W | Decimal separator | 0<br>1 | Comma<br>Full stop | 0 |
| 11 | W | IT data set with STX-ETX frame | 0<br>1 | Inactive<br>STX-ETX active | 0 |
| 12 | W | Default function | 0<br>1<br>2 | Inactive<br>Default values, user data<br>Default values, print image | 0 |

| | Messages | Elimination |
|---|---|---|
| ① ② | The scale sets the value zero automatically when it is switched on.<br>The zero range at power-on is -5% ....+15% of the weighing range.<br>If the scale is outside the set tolerance range, the display shown adjacent appears. | ① Either take the load off the platform or press the →0← key to activate the calibrated zero point.<br>② There is a mechanical or electrical fault. |
| | Parts weight too small | The scale is not suitable for these parts. |
| | Zeroing not possible | The zero limit has been exceeded or undershot. |
| | Taring is not possible | Cannot tare the zero display or negative values. |
| | Print not permitted on over- or underload | Place an object on the scale / remove an object from the scale. |
| | Switch to lbs deactivated | Activation is described on Pages 19/20. |
| | | In case of other error messages, please contact your SOEHNLE service |

## Technical data




- Housing made of anodised aluminium
- Operated by means of a tactile keypad.
- Desktop power supply: input 230VAC / 50Hz / 60mA, output 9VDC / 0.3A
- Charge adapter (optional): input 100-240VAC / 50-60Hz / 0.3 A; output charge current for 4 cells 0.5A, operating voltage 9VDC / 0.3 A
- Operating temperature -10° ..... +40° C
- Storage temperature -20° ..... +60° C
- Zero range -1 %... +3 % of the weighing range (max.)
- Zero range at power-on -5%...+15% of the weighing range.
- RS 232 (V24) interface for printer or IT connection. For a description of the interface, please contact your Soehnle service partner.

Nous vous remercions pour votre choix de ce produit SOEHNLE. Ce produit se caractérise par l'intégration de techniques de pointe et de systèmes simplifiés d'optimisation de la manipulation.

Si certaines questions ou certains problèmes constatés ne sont pas traités dans la Notice d'Instructions, adressez-vous directement à notre concessionnaire ou informez-vous sur notre site Internet www.soehnle-professional.com.

| Type | Variante | Pièces en contact | Zone de pesage | e= | Min | Catalogue pièces |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7700 | Colonne | Plate-forme | 1 = 150 kg | 50 g | 1 kg | 470.014.019 |
| | | | 2 = 250 kg | 100 g | 2 kg | |
| 7701 | Valise | Plate-forme | 1 = 150 kg | 50 g | 1 kg | 470.014.020 |
| | | | 2 = 250 kg | 100 g | 2 kg | |
| 7702 | Siège | Siège | 1 = 150 kg | 50 g | 1 kg | 470.014.021 |
| | | | 2 = 200 kg | 100 g | 2 kg | |

## Marque CE

Le produit porte la marque CE conformément aux directives suivantes:

- 89/336/CE Compatibilité électromagnétique.
- 73/23/CE "Directive sur la basse tension".
- 90/384/CE Balances non automatiques.
- 93/42/CE Produit médical (classe I avec fonction de mesure).

SOEHNLE
PROFESSIONAL
Typ: 770x
IP 20 230 V ~ 50 Hz 0,3 A
SOEHNLE PROFESSIONAL GmbH & Co.KG
Postfach 1308 • D-71536 Murrhardt • Germany

## Classification

- Produit médical de la classe I avec fonction de mesure.
- ⧈ Classe de protection électrique II (à double isolation, sans raccordement à la terre).
- Pièce en contact de type B
- Protection contre l'eau suivant IEC 529:IP20.

## Instructions de sécurité

L'appareil ne possède pas de commutateur ON/OFF. Dès que le raccordement entre le secteur et la balance est effectué par l'intermédiaire du connecteur, l'alimentation électrique de l'appareil est assurée. Sans alimentation en tension, le display affiche "OFF".

Les appareils affectés par la présence d'humidité de condensation résultant de variations de températures, ne doivent être remis en marche que lorsqu'ils sont parfaitement secs. Les blocs d'alimentation affectés de pénétrations d'humidité ou de liquide ne doivent en AUCUN CAS être utilisés et doivent impérativement être remplacés par un bloc d'alimentation neuf (pièce d'origine). Pour ce faire, utiliser exclusivement des blocs d'alimentation conformes à la Norme EN 60601-1.

## Applications

Les balances SOEHNLE sont conçues et réalisées pour la pesée des patients. Sur les balances avec colonne et les balances en valise, la pesée doit s'effectuer en position debout. Sur pèse-fauteuil, la pesée est effectuée en position assise.

Le Notice d'instructions fait partie intégrante de l'appareil. Elle doit toujours être conservée à proximité immédiate de l'appareil. Le respect absolu des instructions mentionnées est la condition essentielle d'une utilisation conforme et d'une exploitation correcte de l'appareil. Si l'appareil ne fonctionne pas normalement, cela laisse déduire l'existence d'un dommage éventuel. L'appareil doit dans ce cas être impérativement envoyé à un Centre-Service accrédité par SOEHNLE. Seules des pièces de rechange d'origine doivent être utilisées dans le cadre des réparations réalisées par un Centre-Service accrédité. Les numéros de référence de ces pièces d'origine sont indiqués dans la Documentation-Service (cf. tableaux des listes de références des pièces de rechange). SOEHNLE ne garantit la sécurité de fonctionnement de l'appareil que sous réserve du respect des instructions d'utilisation et l'exploitation conformément aux indications de la Notice d'instructions. L'appareil est un équipement médical qui doit exclusivement être manipulé par des personnes qui excluent tout danger d'utilisation en raison de leur formation, de leur qualification ou de leur expérience. Avant toute utilisation de l'appareil, l'utilisateur doit toujours s'assurer de sa sécurité de fonctionnement et de la conformité de son état.
Les utilisateurs doivent disposer des connaissances et de l'expérience requises pour l'utilisation de cet appareil. L'appareil n'est pas destiné à l'utilisation dans les locaux médicaux à risques de danger d'explosion.
Les zones explosives résultent de l'emploi d'agents anesthésiants, de nettoyants ou de désinfectants dermatologiques inflammables.

## Utilisation d'appareillages annexes

Les appareillages annexes (imprimante, ordinateur) ne peuvent être raccordés que sur les sorties de données série conformes à la Norme EN 60601-1 ou commandés par un interrupteur adapté.

## Pièces en contact

Seuls les pièces en contact indiqués dans le tableau peuvent être en contact physique direct avec les patients.

## Maintenance et service

Les contrôles techniques de mesure sont réalisés par le fabricant dans le cadre de l'étalonnage de base. Les autres contrôles de mesure (réétalonnage)doivent être effectués à intervalles réguliers conformément aux réglementations nationales en vigueur et/ou aux prescriptions du Service des Poids et Mesure compétent. Les réparations doivent être exclusivement réalisées par un service accrédité par SOEHNLE sous réserve d'utilisation impérative de pièces de rechange d'origine.

## Nettoyage

Avant toute opération de nettoyage, toujours couper l'alimentation électrique par retrait du connecteur au réseau. Effectuer le nettoyage l'appareil à l'aide d'un chiffon humide. Eviter toute pénétration d'eau ou de liquide dans l'appareil. Un désinfectant peut seulement être utilisé pour le clavier à effleurement du panneau d'affichage et pour l'élément d'application.

Désinfectants autorisés : Alcool dénaturé ; isopropanol ; solution à 2% de Kohrsolin ; solution aqueuse à 1% de Sokrena ; solution à 5% de Sagrotan ; solution à 5% de Gigasept. L'arrosage de l'appareil et des connecteurs ne sont pas autorisés.

Lisez attentivement les informations contenues dans la présente Notice d'Instructions. Vous y trouverez des instructions importantes concernant l'installation, l'utilisation et la maintenance de cet appareil.

Le fabriquant ne peut être tenu responsable du non respect de ces instructions : En cas d'utilisation de composants électriques, certaines consignes spécifiques doivent être scrupuleusement respectées. Ne jamais démonter ou réparer l'appareil sous tension d'alimentation.

Une installation non conforme entraîne l'annulation de la garantie. Les puissances électriques exploitées doivent correspondre aux spécifications mentionnées sur le bloc d'alimentation. L'appareil est conforme au degré de protection IP 65 et est protégé contre les poussières et les projections liquides sous pression. Vérifiez bien que tous les joints d'étanchéité sont en parfait état. En cas d'utilisation avec piles ou batteries, la prise femelle d'alimentation doit être protégée par le capuchon en caoutchouc livré avec l'appareil.

Cet appareil est conforme aux prescriptions CEM (Compatibilité électromagnétique). Tout dépassement des valeurs définies par ces prescriptions est strictement interdit.

## Remarque

Cet appareil est conforme prescriptions CEM en vigueur de la recommandation de la CE 89/336/CEE. L'exposition à des effets électrostatiques ou électromagnétiques importants, par exemple liés à l'utilisation d'un émetteur radio ou d'un téléphone mobile à proximité immédiate de l'appareil, peut influencer les valeurs d'affichage fournies par l'indicateur. Après élimination de ce type de perturbations, le produit peut être exploité conformément aux spécifications (sous réserve d'exigence éventuelle d'un arrêt et remise en marche). En cas de perturbations électrostatiques permanentes, nous recommandons d'effectuer une mise à la terre de la plateforme. L'appareil est un appareil de mesure. Les courants d'air, les vibrations, les changements brutaux de température et l'exposition directe au soleil peuvent influencer les résultats de la pesée.
Après mise sous tension, une brève phase d'échauffement de quelques minutes stabilise les valeurs de mesure. Déposer avec précaution le produit à peser. N'exercer aucune charge constante sur la plate-forme. Eviter tous chocs et surcharges dépassant la charge maximale indiquée. La balance pourrait ainsi être endommagée.

Informations complémentaires : Toujours retirer les piles en cas de non-utilisation prolongée.

## Elimination des piles

Les piles ne doivent pas être jetées aux ordures ménagères. En tant qu'utilisateur, vous êtes légalement responsable du retour des piles usagées. Vous pouvez ramener vos piles usagées aux points de collecte publics de votre commune ou à tout point de vente de piles similaires.
Remarque: Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques:

Pb = piles contenant du
Cd = piles contenant du cadmium
Hg = piles contenant du mercure

## Garantie - Responsabilité

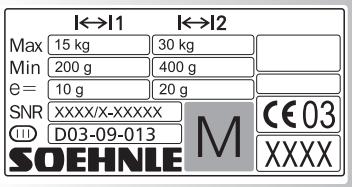
Si l'objet livré présente un défaut imputable à SOEHNLE, le fabricant est en droit, à sa discrétion, de réparer le défaut ou bien de remplacer le produit. Les pièces remplacées sont la propriété de SOEHNLE. En l'absence de réparation ou de remplacement les dispositions légales seront applicables. Pour toute intervention, contactez notre concessionnaire ou le service clientèle de SOEHNLE.
La garantie ne sera pas applicable pour les dommages ayant les causes suivantes : stockage/usage inapproprié ou inadéquat, montage ou mise en service incorrects par l'acheteur ou un tiers, usure naturelle, modification ou intervention, erreur ou négligence au niveau de la manipulation, notamment sollicitation exagérée de l'appareil, influences chimiques, électrochimiques, électriques ou humidité, dans la mesure où ces causes ne sont pas imputables à la responsabilité de SOEHNLE.
En ce qui concerne les balances soumises à certification de tarage, les valeurs d'erreurs admissibles sont établies sur la base des prescriptions constructives et d'étalonnage en vigueur à la date de passation de la commande s'appliquant au type d'unité de pesage, en fonction des spécifications du client ou du mode d'exploitation déterminable. Dans la mesure où SOEHNLE dispose des informations requises ou que ces dernières lui ont été fournies par le client, les commandes destinées à l'exportation sont soumises à l'application des prescriptions constructives et d'étalonnage en vigueur dans le pays de destination.
Si des facteurs d'ordre opérationnel, climatique ou autre devaient entraîner une modification essentielle des conditions d'utilisation ou de l'état du matériel, la garantie d'un bon fonctionnement global des appareils deviendra sans objet. La garantie accordée par SOEHNLE suppose que l'objet livré est exempt de tout vice pendant la durée de la garantie.

Toujours conserver l'emballage d'origine en cas d'éventuelle réexpédition.

## Réforme / recyclage

si la balance ou des éléments de cette dernière ne sont plus utilisés, l'association de traitement des déchets concernée vous fournira toutes les informations nécessaires relatives aux mesures de recyclage s'appliquant à ce type d'appareil.

## Spécification de la fiche signalétique

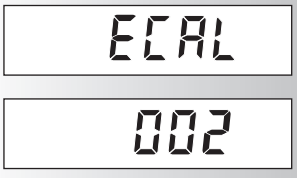



| | |
|---|---|
| I↔I1 | Portées |
| **Max** | Valeur maximale |
| **Min** | Valeur minimale |
| **e=** | Valeur étalonnée (en chiffres) |
| **SNR** | Numéro de série de la balance (type de balance, dernier chiffre de l'année de construction, numéro d'homologation) |
| CE 03 | Label de conformité CE avec date d'application et prise d'effet de la validité d'étalonnage |
| (III) | Classe de précision |
| **D03-09-019** | Réf. d'homologation CE |
| **0118** | par ex. 0118, N° d'immatriculation du "Service désigné" (service qui a effectué le premier étalonnage) |
| **M** | Signature de mise en service CE |
| **001** | Etat de la pesée |

## Compteur de calibration

L'état du compteur de pesée indique le nombre de calibrages de la balance effectués. Le chiffre affiché doit correspondre à une marque sur la fiche de pesée.

## Activation de l'état du compteur de calibration




Maintenir la touche ⊙ enfoncée, puis appuyer sur la touche F.
Maintenir ces deux touches enfoncées pendant 3 secondes.

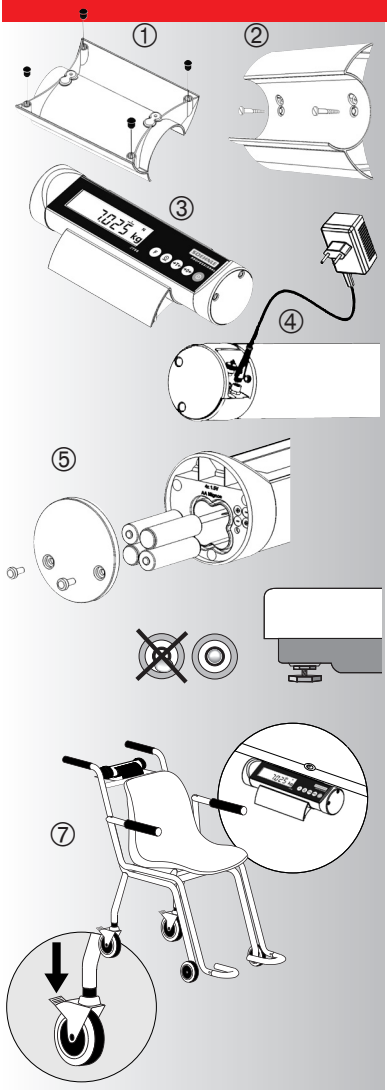
Appuyer 2 fois sur la touche ⊙.

## Quitter l'affichage du compteur de calibration

Appuyer 1 fois sur la touche ⊙.

Appuyer 1 fois sur la touche →0←.

Maintenir la touche ⊙ enfoncée, puis appuyer sur la touche →0←.




## Montage et mise en service

L'indicateur est prémonté sur la balance et peut être placé sur table à l'aide des supports joints ou fixé sur cloison.

1. Positionner les pieds en caoutchouc pour l'utilisation sur table.
2. Positionner les supports à environ 110-150 cm au-dessus du sol pour l'utilisation sur cloison.
3. Installer l'indicateur sur son support.
4. Raccorder le bloc d'alimentation ...
5. ... et/ou installer les piles/accumulateurs (4 x 1,5 V AA). Pour ce faire, dévisser les 2 vis sur le côté gauche du boîtier.

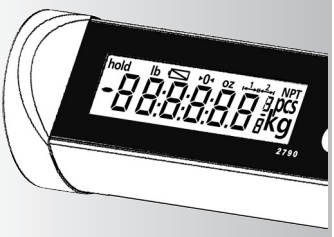
En exploitation avec adapteur chargeur, utiliser seulement des accus. Les piles endommagent l'appareil.

6. Installer la balance sur sa position d'utilisation. Positionner les balances 7700 et 7701 à l'aide du niveau à bulle puis vérifier l'alignement horizontal. Assurer le positionnement horizontal de la balance.
7. 7702 à l'aide du niveau à bulle et des pieds réglables. Pendant le pesage, sécuriser la balance à l'aide des stabilisateurs à molettes. La balance est prête pour la pesée.

## Les touches de commande

- Marche/Arrêt (ON/OFF)
- →0← Remise à zéro
- →T← Tarage
- Impression
- F Touche de fonction (cf. Page 29)

## Symboles d'affichage




- **hold** L'affichage est arrêté pour améliorer la lecture
- Remplacer les piles ou recharger les accus.
- ▸0◂ Message de remise à zéro
- **N** Poids net
- **pcs** Mode de comptage des pièces
- 1 Portée active

## Activation

Balances sans charge uniquement.

Au démarrage de la routine de test, l'affichage se remet à zéro.
La balance est prête pour la pesée.

Monter ou s'asseoir sur la balance.
Le poids du corps s'affiche au display.

## Remise à zéro

Si zéro n'est pas affiché pour balance déchargée.
Remise à zéro manuelle réglable -1 % ... +3 % de la portée.

## Pesée avec tare

Déposer une serviette ou une alèse. Appuyer sur la touche →T←. La balance est prête pour la pesée nette.

## Effacement du poids de la tare

L'affichage indique le
poids brut ou 0.000 si la balance est déchargée.

## Arrêter - Coupure de l'alimentation

Affichage "0" : immédiatement réalisable. Dans les autres cas, maintenir appuyé pendant 3 secondes.
Sous alimentation secteur, le display affiche "OFF"

## Imprimante/Système informatique

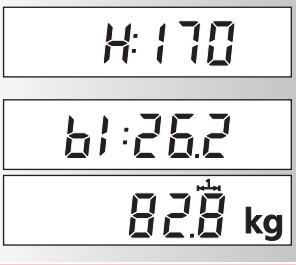
Transmet le bloc de données à l'imprimante ou au système informatique.

## Remarque

Cette fonction n'est exécutée qu'après arrêt et dans un délai de 5 secondes après activation de la touche.

## Fonctions étendues

La touche F peut être assignée à l'une des fonctions suivantes : fonction Maintien, sélection d'unités, fonction BMI (Body Mass Index) et fonction spéciale Dialyse. La fonction BMI est activée en exploitation standard. Les modifications peuvent être effectuées en Mode Utilisateur (cf. Page 29/30).

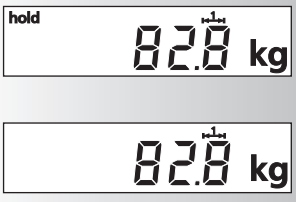



- Actionner la touche de fonction F
- Affichage 170 (par ex.) = taille du corps en cm
- Taille du corps > 170cm : Activer la touche →0← jusqu'à ce que la taille du corps soit exacte
- Taille du corps < 170cm : Activer la touche →T← jusqu'à ce que la taille du corps soit exacte
- Confirmer avec la touche ⊙
- Commutation de l'affichage en mode Pesage 0.00 kg
- Pesage
- Après stabilisation de la balance, il s'effectue alternativement l'affichage de la valeur BMI et du poids.

## Classification BMI (selon la Société allemande pour l'alimentation, 1992)

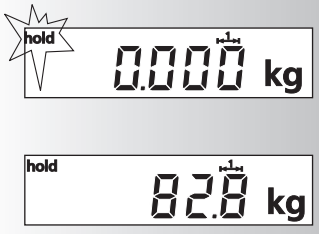
| Classification | ♂ | ♀ |
|---|---|---|
| Manque de poids | < 20 | < 19 |
| Poids normal | 20 - 25 | 19 -24 |
| Excès de poids | 25 - 30 | 24 -30 |
| Obèsité | 30 - 40 | 30 - 40 |
| Obèsité exagérée | > 40 | > 40 |

## Fonction spéciale Dialyse (Tare intermédiaire)




Si cette fonction est activée, une couverture ou un livre peut avoir été remis(e) ou retiré(e) au patient sans que la valeur de pesage soit influencée. La touche F est tenue appuyée, l'indication Hold (Maintien) s'ajoute à l'affichage. Remettre ou retirer le livre, puis réactionner la touche F. La valeur antécédente, sans maintien, est affichée avec l'indication "N". La valeur affichée est maintenant une valeur de poids net de la valeur de tarage sauvegardée en mémoire des valeurs de tarage.

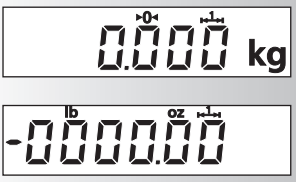
## Fonction Maintien (Hold)




Si ce mode d'exploitation est préréglé, appuyer sur la touche F. Maintien (Hold) clignote jusqu'à ce que la valeur soit établie et figée. Ces 6 modes d'exploitation sont déterminables en Mode Utilisateur :

| Mode d'expl. | Hold (Maintien) | Annulation avec |
|---|---|---|
| Manuel | En cas d'arrêt hors de la tolérance de remise à zéro | Touche ⏻ |
| Automatique | | Déchargement de la balance |
| Aiguille témoin - Manuel | En cas d'augmentation du poids et de nouvel arrêt | Touche ⏻ |
| Aiguille témoin - Automatique | | Déchargement de la balance |
| Valeur maximale - Manuel | Atteinte de la valeur maximale de poids (sans arrêt) | Touche ⏻ |
| Valeur maximale - Automatique | | Déchargement de la balance |

## Sélection kg/lb (kilo/livres sur dispositifs non éta

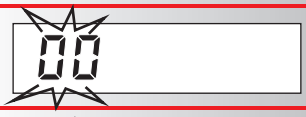



2 fonctions différentes sont activables par votre partenaire S.A.V. :
Affectation de la touche F à la sélection des unités. (A chaque redémarrage est affichée la dernière unité définie).
Assignation standard pour kilo (kg) ou livre (lb) (La touche F est assignable pour Comptage ou Maintien(Hold)).

## Mode Utilisateur (User Mode)

Le Mode Utilisateur permet la libre détermination des paramètres d'exploitation par l'opérateur.

Changement de mode de pesage en Mode Utilisateur : Appuyer durant 5 secondes sur les deux touches ⊙ et ⏻ .




Appeler la Position Mode Utilisateur en appuyant sur la touche ⊙.

Autres cycles d'exploitation en Position Mode Utilisateur.
Progression croissante à l'aide de la touche →T←.
Progression décroissante à l'aide de la touche F.

Passage à la Fonction Edition à l'aide de la touche ⊙.

Sélection à décades à l'aide de la touche →0←.
La décade actuellement active clignote.

Prérréglage de la valeur de Position Mode Utilisateur : progression croissante à l'aide de la touche →T←.
Progression décroissante à l'aide de la touche F.

Sauvegarde de la valeur de consigne à l'aide de la touche ⊙.

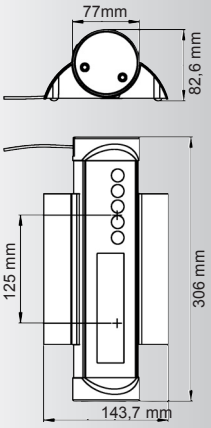
Passage au niveau de démarrage à l'aide de la touche →0←.

Quitter le Mode Utilisateur et sauvegarder des données en appuyant simultanément sur les touches ⊙ et →0←.

| CALPOS | R/W | CONTENU | PLAGE VALEURS | COMMENTAIRE | VALEUR PAR DEFAUT |
|---|---|---|---|---|---|
| 00 | R | Numéro de version | 0.00..9.99 | Version actuelle | 1.00 |
| 01 | W | Rétroéclairage<br>Actif pendant 30 s. avec accus (constant avec bloc d'alimentation) | 0<br>1 | Arrêt (OFF)<br>Marche (ON) sur activation d'une touche ou après modification de poids | 0 |
| 02 | W | Auto-Off-Delay | 0<br>1..60 | Sans arrêt automatique<br>´Temporisation à la coupure en minutes | 3 |
| 03 | W | Valeur d'essai à vide | 0..99,9 | Valeur d'essai à vide en % de la charge max. | 1,0 |
| 04 | W | Touches de fonction | 0<br>1<br>2<br>3<br>4 | Sélection Maintien (Hold)<br>Mode Comptage<br>Sélection kg/lb<br>Fonction spéc. Dialyse<br>Mode BMI (Médical) | 1 |
| 05 | W | Mode Maintien (Hold)<br>Fonction seulement > Valeur d'essai à vide | 0<br><br>1<br>2<br>3<br>4<br>5<br>6 | Inactif<br>Maintien avec : Annulation avec :<br>Arrêt Touche Marche (ON)<br>Arrêt Décharger<br>Valeur max. Touche Marche (ON)<br>Valeur max. Décharger<br>Aiguille témoin Touche Marche (ON)<br>Aiguille témoin Décharger | 0 |
| 06 | W | Réglage filtre | 0<br>1<br>2<br>3<br>4 | Filtre ultrarapide<br>Filtre rapide<br>Filtre standard<br>Filtre lent<br>Filtre ultralent | 2 |
| 07 | W | Imprimante | 0<br>1<br>2<br>3<br>4 | Sans imprimante<br>Imprimeur sur bande<br>Imprimeur d'étiquettes TSP800<br>Système informatique<br>Spécif. client Présentation impression *1) | 1 |
| 08 | W | Enregistreur d'alibi externe | 0<br>1 | Sans enregistreur d'alibi externe<br>Avec enregistreur d'alibi externe | 0 |
| 09 | W | Signes de séparation des lignes | 0<br>1<br>2<br>3 | CR+LF<br>CR<br>LF<br>Point-virgule (;) | 0 |
| 10 | W | Signes de séparation décimale | 0<br>1 | Virgule<br>Point | 0 |
| 11 | W | Bloc de données informatiques avec cadre STX-ETX | 0<br>1 | Inactif<br>STX-ETX actif | 0 |
| 12 | W | Fonction par défaut | 0<br>1<br>2 | Inactif<br>Valeurs par défaut Données utilisateur<br>Valeurs par défaut Représentation impression | 0 |

| | Messages | Remèdes |
|---|---|---|
| ① "0"<br>② _0_ | Lors de la mise en marche, la balance se remet automatiquement à zéro. La remise à zéro automatique est comprise entre -5% ....+15% de la portée réglable. Si la balance est en dehors de ces tolérances, les messages ci-contre s'affichent. | ① Décharger la plateforme ou appuyer sur la touche →0← pour activer le zéro de référence calibré.<br><br>② Erreur mécanique ou technique. |
| Err 04 | Poids des pièces trop faible | La balance est inadaptée pour ce type de pièce |
| Err 05 | Remise à zéro impossible | La valeur de réglage du zéro de référence est dépassée (min. ou max.). |
| Err 06 | Tare impossible | Le tarage d'indication de zéro ou de valeurs négatives n'est pas réalisable. |
| Err 07 | Pression non conforme en cas de surcharge ou de sous-charge | Charger ou décharger la balance |
| Err 08 | Sélection de pesée en livres (lb) désactivée | Le mode d'activation est décrit Pages 29/30. |
| Err | | Pour tout autre message d'erreur, contactez votre partenaire S.A.V. SOEHNLE. |

## Données techniques




- Boîtier en aluminium anodisé
- Manipulation par clavier à effleurement.
- Bloc d'alimentation de table : Input 230Vca / 50Hz / 60mA, Output 9Vcc / 0,3A
- Chargeur (option) Input 100-240Vca/50-60Hz/0,3 A, Output - Courant de charge pour 4 éléments 0,5A, tension de service 9Vcc / 0,3 A
- Température de travail -10° ..... +40° C
- Température de stockage -20° ..... +60° C
- Remise à zéro manuelle -1 % ... +3 % de la portée (max.)
- Remise à zéro automatique -5% ...+15% de la portée réglable.
- Interface RS 232 (V24) pour raccordement avec imprimante ou système informatique. Pour le descriptif de l'interface, adressez-vous directement à votre partenaire S.A.V. SOEHNLE.

Gracias por adquirir este producto Soehnle. Este producto está equipado con las características técnicas más avanzadas y ha sido optimizada para facilitar su manejo.

Si tiene alguna duda o surgen problemas en el equipo, que no se puedan salvar siguiendo las instrucciones del manual, diríjase al establecimiento donde realizó la compra o visítenos en Internet en la dirección: www.soehnle-professional.com.

| Modelo | Diseño | Pieca de aplicación | Capacidad | e= | mínimo | lista de piezas de repuesto |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7700 | Soporte | Plataforma | 1 = 150 kg | 50 g | 1 kg | 470.014.019 |
| | | | 2 = 250 kg | 100 g | 2 kg | |
| 7701 | Maleta | Plataforma | 1 = 150 kg | 50 g | 1 kg | 470.014.020 |
| | | | 2 = 250 kg | 100 g | 2 kg | |
| 7702 | Silla | Asiento | 1 = 150 kg | 50 g | 1 kg | 470.014.021 |
| | | | 2 = 200 kg | 100 g | 2 kg | |

## Caracterización CE

Este producto lleva la marca CE correspondiente a las líneas de orientación siguentes::

SOEHNLE
PROFESSIONAL
Typ: 770x
IP 20 230 V ~ 50 Hz 0,3 A
SOEHNLE PROFESSIONAL GmbH & Co.KG
Postfach 1308 • D-71536 Murrhardt • Germany

- 89/336/EWG Compatibilidad electromagnética
- 73/23/EWG Línea de orientación de baja tensión
- 90/384/EWG Balanzas non automáticas
- 93/42/EWG Producto medicinal (Clasificación: clase I con función medida)

## Clasificación

- Producto medicinal clase I con función medida
- ⧈ Clase de protección electrica II (protección aislada, sin conexión a tierra de protección)
- Pieca de aplicación ( según tabla ) del tipo B
- Protección al agua correspondiente a IEC 529: IP20

## Indicaciones de seguridad

Este equipo no dispone de conmutador de alimentación. Tan pronto como el enchufe está conectado con el suministro de corriente y la balanza conectada, el equipo se alimenta de la tensión. Cuando está apagado aparece "OFF" en la pantalla.

Los equipos que a causa de un cambio de temperatura se han humedecido deben secarse por completo antes de volver a ser utilizados. Los bloques de alimentación que se han humedecido no deben de ningún modo volver a ser utilizados, sino que deben ser reemplazados por bloques de alimentación originales. Sólo se deben emplear bloques de alimentación que correspondan a EN 60601-1.

## Uso previsto

Estas balanzas Soehnle están destinadas al pesaje de pacientes. En balanza de trípode o de maleta la detección del peso debe realizarse sólo en posición vertical. En las balanzas de silla la detección del peso se debe realizar sentado.

Las instrucciones de manejo son parte integrante del equipo. Tienen que estar en todo momento cerca del equipo. El cumplimiento exacto de estas instrucciones es un requisito para el uso conforme a lo prescrito y el manejo correcto del equipo. Si el equipo no funciona conforme a lo prescrito, es posible que esté dañado. El equipo debe entonces llevarse sin falta a un centro técnico autorizado por Soehnle. En la reparación realizada en un centro autorizado deben emplearse sólo repuestos originales. Estas piezas originales se describen en la documentación del servicio técnico (números de la lista de repuestos, ver tabla) con el número de pedido. Soehnle asume la responsabilidad de la seguridad del equipo sólo si se han seguido estas indicaciones y el equipo se ha utilizado acorde con las instrucciones de manejo. Este dispositivo es un equipo médico y debe ser usado sólo por personas que ofrezcan, debido a su formación profesional o conocimientos, garantías para un manejo adecuado. El usuario debe asegurarse antes de cada aplicación del equipo de la seguridad de funcionamiento y del debido estado del equipo.

El usuario debe estar familiarizado con el manejo del equipo. Este equipo no está destinado para aquellas áreas con riesgo de explosión en los espacios de uso médico.

Las áreas con riesgo de explosión pueden ser aquellas en las que se emplean productos anestésicos y para la limpieza y desinfección cutánea.

## Uso de dispositivos suplementarios

Sólo deben conectarse dispositivos suplementarios (impresora, ordenador) a la salida de datos en serie que cumplan la norma EN 60601-1 o se debe intercalar un dispositivo de separación apto.

## Parte de aplicación

Sólo la parte de aplicación expuesta en la tabla debe entrar en contacto con el paciente.

## Mantenimiento y servicio técnico

El control metrológico se realiza durante la fabricación por medio de un primer calibrado. Con posterioridad, se deben llevar a cabo controles metrológicos regulares (calibrados posteriores) siguiendo las normas nacionales respectivas en la oficina de verificación de pesas y medidas. Las reparaciones se deben realizar sólo en un punto autorizado por Soehnle y sólo se han de emplear repuestos originales.

## Limpieza

Antes de cada limpieza, el equipo se debe desconectar de la red tirando del enchufe. El equipo sólo se debe limpiar con un trapo húmedo. En ningún caso debe entrar agua en el equipo.Los productos desinfectantes sólo deben usarse en el teclado de membrana de la pantalla y en la parte de aplicación.

Están permitidos los siguientes productos desinfectantes: Alcohol para quemar, isopropanol, Kohrsolin al 2%; solución acuosa de Sokrena al 1%; Sagrotan al 5%; Gigasept al 5%. Está prohibido mojar el equipo y la clavija de conexión.

Lea atentamente la información que aparece en las instrucciones de manejo. Contienen informaciones útiles para la instalación, la aplicación según lo previsto y el mantenimiento del aparato.

El fabricante no se hace responsable si no se respetan las instrucciones: Al trabajar con componentes eléctricos en condiciones de altos requisitos de seguridad se debe respetar las normas correspondientes. No realizar nunca trabajos en el aparato con tensión.

La garantía no incluye daños derivados de la instalación inadecuada del aparato. Las condiciones de conexión eléctrica deben coincidir con los valores que aparecen impresos en el bloque de alimentación. El aparato está protegido de polvo y agua, de acuerdo con el tipo de protección IP 65. Procurar proteger todas las juntas, para que ninguna resulte dañada. Durante el funcionamiento con batería, procurar que el manguito de alimentación esté cerrado con la capucha de goma suministrada junto con el equipo.

El aparato cumple con los requisitos de compatibilidad electromagnética establecidos. Se debe evitar superar los valores máximos establecidos en las normas.

## Nota

Este aparato tiene protección antiparásita a tenor de la directiva de la CE vigente 89/336/CEE
Las influencias electrostáticas y electromagnéticas externas, por ejemplo, en caso de utilizar un radiotransmisor o un teléfono móvil en la proximidad del equipo de pesaje, pueden repercutir en el valor indicado. Una vez finalizada la interferencia, el producto se puede volver a usar correctamente, en su caso puede ser necesario conectarlo de nuevo. En caso de influencias electroestáticas perturbadoras permanentes le recomendamos que realice una toma de tierra de la plataforma.
El aparato es un instrumento de medición. Las corrientes de aire, las vibraciones, cambios rápidos de temperatura y la radiación solar pueden influir, asimismo, en el resultado del pesaje.
Al encender la balanza es recomendable esperar unos minutos para calentar la balanza y así estabilizar los valores de medición. Colocar con precaución los materiales a pesar. No dejar nunca una carga permanente sobre la plataforma. Evitar los golpes y sobrecarga superior la carga máxima autorizada. La balanza podría sufrir daños.
Apéndice: Si no se va a usar durante mucho tiempo, quitar la batería

## Eliminación de las pilas

Las pilas no se deben tirar a la basura doméstica. Como usuario está obligado a devolver las pilas usadas. Puede entregar sus pilas usadas en los puntos de recogida oficiales de su municipio o en todos los puntos de venta de pilas del tipo en cuestión.
Nota: Estos símbolos se encuentran en pilas que contienen sustancias contaminantes:

Pb = contiene plomo
Cd = contiene cadmio
Hg = contiene mercurio

## Garantía - Responsabilidad

Si el material suministrado presenta un defecto atribuible a SOEHNLE, ésta estará facultada a eliminar el defecto o, alternativamente, a suministrar un recambio.Las piezas sustituidas pasan a ser propiedad de SOEHNLE. Si la eliminación del defecto o el suministro de recambio fracasan, se aplicarán las disposiciones vigentes. El período de garantía es de 2 años y comienza a partir de la fecha de la compra. Conserve su factura como justificante. Para solicitar asistencia técnica, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio posventa de SOEHNLE.

La garantía no incluye en particular aquellos daños que se deriven de las siguientes causas: Almacenamiento o uso inadecuado, montaje o puesta en marcha defectuosos por parte del comprador o de terceros, desgaste natural, modificaciones o alteraciones, manejo defectuoso o negligente, en particular un uso excesivo, influencias químicas, electroquímicas, eléctricas o humedad, en tanto éstas no se deban a una falta por parte de SOEHNLE.

Para las balanzas sujetas a contrastación oficial se aplican los límites de error de acuerdo con las normas de construcción y de calibración para ese modelo de balanza determinado, el cual se corresponde con los datos del comprador o los datos correspondientes a su rango de aplicación. Para suministros previstos para el extranjero según tenga en conocimiento SOEHNLE, se aplican las normas de construcción y calibración del país destinatario, siempre que el comprador haya comunicado a SOEHNLE esta circunstancia.

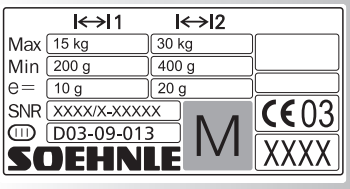
La garantía del perfecto funcionamiento conjunto de los aparatos queda anulada en el caso de que influencias de servicio, climáticas o de otro tipo ocasionaran una alteración importante de las condiciones o del estado del material. Siempre que SOEHNLE conceda una garantía en casos individuales, ésta se referirá a la ausencia de defectos del objeto de suministro durante el período de garantía.

Conserve el embalaje original para el caso de que sea necesario transportar el aparato para su devolución.

## Eliminación

Si la balanza o sus piezas no se van a usar más, la unidad de eliminación de basuras responsable le dará con gusto información sobre las medidas necesarias para la correcta eliminación.

## Explicación de la placa de características




| | |
|---|---|
| I↔I1 | Rango de pesaje |
| **Max** | Carga máx. del rango de pesaje |
| **Min** | Carga mín. del rango de pesaje |
| **e=** | valor de referencia (intervalo numérico) |
| **SNR** | número de serie de la balanza (modelo de balanza, última cifra del año de fabricación, número de fabricación) |
| CE 03 | marcado CE incluyendo el año de aplicación, junto con la fecha del certificado de calibración |
| (III) | clase de precisión |
| **D03-09-019** | Nº de homologación CE |
| **0118** | por ejemplo, 0118, número oficial del "organismo notificado" (este organismo es el que ha realizado la calibración) |
| **M** | código de la verificación CE |
| **001** | estatus del contador de calibración |

## Contador de calibración

El estado del contador de calibración indica cada cuánto tiempo se ha calibrado la balanza. El estatus de calibración almacenado en la memoria debe coincidir con el estado de calibración señalado con una marca adhesiva sobre el adaptador de calibración.

## Consulta del estatus del contador de calibración

Mantener pulsada la tecla ⊙ y pulsar la tecla F. Mantener presionadas ambas teclas durante 3 segundos.

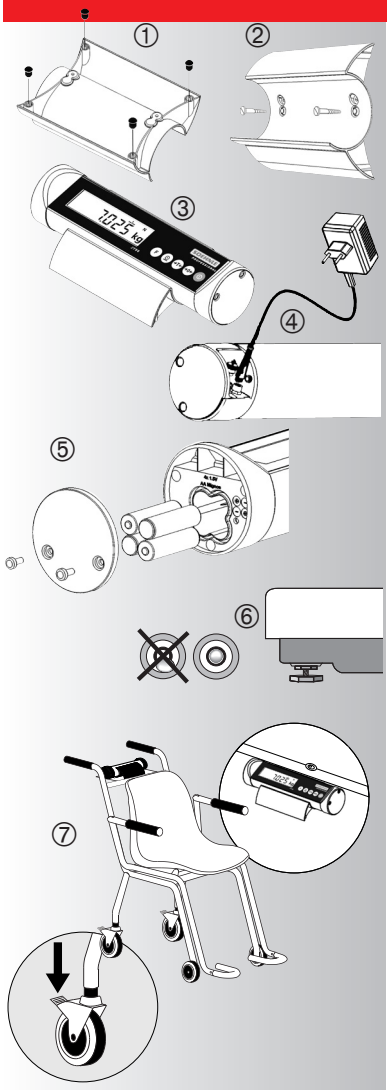
Pulsar 2 veces la tecla ⊙.

## Abandonar el indicador de estatus del contador de calibración

Pulsar una vez la tecla ⊙

Pulsar una vez la tecla →0←

Mantener pulsada la tecla ⊙ y pulsar la tecla →0←.




## Montaje y puesta en servicio

El dispositivo indicador ya está instalado en la balanza y se puede colocar sobre una mesa, utilizando el soporte incluido en el suministro, o bien, se puede fijar a la pared.

1. Si se instala en una mesa, insertar soportes de goma en la base.
2. Si se instala en la pared, instalar un soporte de fijación en la pared a unos 110-150 cm aprox. del suelo.
3. Instalar el dispositivo indicador en el soporte de fijación.
4. Conectar la fuente de alimentación a la red ...
5. ... y/o instalar pilas/acumuladores (4 x 1,5 V AA).
   A continuación, aflojar los 2 tornillos instalados en la parte izquierda de la carcasa

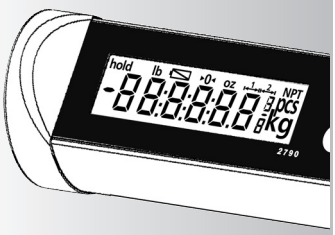
Durante el uso de cargadores sólo deben estar conectadas acumuladores recargables.Las baterías destruyen el equipo.

6. Colocar la balanza en el lugar previsto para ello. Orientar la 7700 y la 7701 utilizando un nivel de burbuja para garantizar su colocación en posición horizontal.
7. Con ayuda del nivel de burbuja y de los pies ajustables colocar la 7702 en posición horizontal. Durante el pesaje, asegurar la balanza con aseguradores de ruedas.La balanza está lista para su utilización.

## Las teclas de servicio

- Encendido/apagado
- →0← Puesta a cero
- →T← Taraje
- Imprimir
- F Tecla de función (véase pág. 39)

## Iconos




- **hold** El display ha sido congelado para facilitar la lectura
- Cambiar las pilas o cargar los acumuladores.
- ▸0◂ Mensaje de puesta a cero
- **N** Pesaje neto
- **pcs** Modo de cálculo de piezas
- 1 Rango de pesaje activo

## Einschalten

Nur bei unbelasteter Waage.

Nach Ablauf der Prüfroutine schaltet Anzeige auf Null.
Die Waage ist wiegebereit.

Subir a la balanza.
En la pantalla aparece el peso corporal.

## Poner a cero

Si a pesar de estar descargada la balanza no se indica cero. Posible rango de puesta a cero
-1 % ... +3 % del rango de pesaje.

## Pesaje con tara

Poner la toalla o el cojín. Pulsar la tecla de tara. La balanza está lista para realizar el pesaje neto.

## Borrar el peso de tara

En el display aparece
el peso bruto o si la balanza está descargada, 0.000

## Desconexión

Si aparece la indicación "0" se puede apagar el aparato inmediatamente . En caso contrario, mantener pulsado 3 segundos. Durante el funcionamiento con red aparece Off en la pantalla

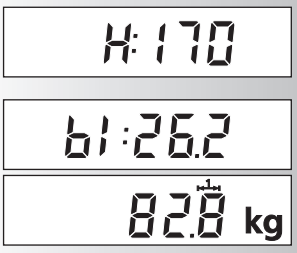
## Impresora/ dispositivo de procesamiento electrónico de datos (PED)

Envía los datos obtenidos a la impresora o dispositivo PED.

## Nota

Estas funciones sólo se activan después de la parada del aparato y hasta 5 segundos después de pulsar la tecla correspondiente.

## Funciones ampliadas



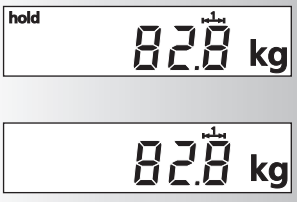

En la tecla F se pueden gravar las siguientes funciones: función hold, cambio de unidades, función de índice de masa corporal y función especial de hemodiálisis. La función predeterminada es la función de índice de masa corporal. Se puede realizar modificaciones en el modo-usuario (pág. 39/40).

- Pulsar la tecla de función F
- Indicador p. ej. 170 = altura corporal en cm
- Altura > 170cm: pulsar la tecla →0← hasta que la altura sea correcta
- Altura < 170cm: pulsar la tecla →T← hasta que la altura sea correcta
- Confirmar pulsando la tecla ⊙
- El indicador se enciende en el modo báscula 0,00 kg
- Pesaje
- Después de que la balanza se detenga se visualizan alternativamente el valor del índice de masa corporal y el peso.

## Clasificación del índice de masa corporal (1992, asociación alemana de nutrición)

| Clasificación | | |
|---|---|---|
| Falta de peso | < 20 | < 19 |
| Peso normal | 20 - 25 | 19 -24 |
| Sobrepeso | 25 - 30 | 24 -30 |
| Obesidad | 30 - 40 | 30 - 40 |
| Obesidad grave | > 40 | > 40 |

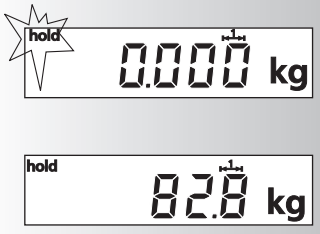
## Función especial de hemodiálisis (tara intermedia)




Si esta función está configurada, se le puede dar o quitar un libro o una manta al paciente sin que influya en el valor del peso.

Al pulsar la tecla F aparece Hold adicionalmente en la pantalla. Al dar o quitar un libro, pulsar de nuevo la tecla F. El valor de peso anterior no se muestra con Hold sino con N. El valor que se muestra es el del peso neto. El valor de la tara se guarda en la memoria de tara.

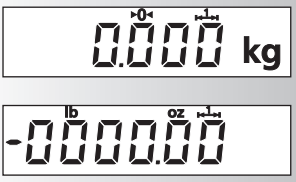
## Función de parada en espera




Si está configurado este modo, pulsar la tecla F. Parpadeará el icono "hold" hasta que se transmita el valor y se congele. Estos 6 modos de servicio se pueden ajustar en modo usuario:

| Modo | Parada en espera | Anular con |
|---|---|---|
| Manual | En caso de parada fuera del rango de puesta a cero | Tecla ⏻ |
| Automático | | Descarga de la balanza |
| Cursor manual | al aumentar el peso y realizarse una nueva parada | Tecla ⏻ |
| Cursor automático | | Descarga de la balanza |
| Valor máximo manual | del valor de pesaje máximo alcanzado (sin parada) | Tecla ⏻ |
| Valor máximo automático | | Descarga de la balanza |

## Cambio kg/lb (en aparatos no sujetos a contrastación)




Su distribuidor puede activar 2 funciones diferentes:

Establecimiento de la tecla F para cambiar de unidad. (Cuando se encienda de nuevo el aparato aparecerá siempre la última unidad configurada).

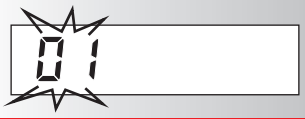
Establecimiento general en kg o lb (la tecla F puede aplicarse para el modo cálculo o la parada en espera)

## Modo usuario

El modo usuario es un modo de servicio donde el usuario puede configurar los parámetros de funcionamiento del aparato.

Cambio de modo de pesaje en el modo de usuario: pulsar 5 s la tecla ⊙ y la tecla ⏻.

Consultar la posición del modo usuario pulsando la tecla ⊙.




Seguir ajustando la posición del modo usuario Dirección hacia delante tecla →T←. Dirección hacia atrás tecla F.

Cambio a la función de edición con la tecla ⊙.

Selección de las decenas con la tecla →0←. La cifra de decenas activa parpadeará.

Ajuste del valor de la posición del modo usuario: dirección hacia delante con tecla →T← . Dirección hacia atrás con la tecla F .

Guardar en memoria el valor seleccionado con la tecla ⊙ .

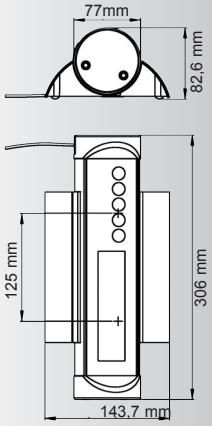
Cambio a la posición de inicio con la tecla →0← .

Finalizar el modo usuario y guardar los datos pulsando simultáneamente la tecla ⊙ y la tecla →0← .

| CAL POS | R/W | CONTENIDO | VALORES RANGO | COMENTARIOS | PREDETERMINADO |
|---|---|---|---|---|---|
| 00 | R | Número de versión | 0.00..9.99 | Versión actual | 1.00 |
| 01 | W | Retroiluminación<br>Durante el funcionamiento de los acumuladores durante 30 s (para fuente de energía siempre encendido) | 0<br>1 | Apagado<br>Encendido al pulsar la tecla o al modificar el peso | 0 |
| 02 | W | Auto-Off-Delay | 0<br>1..60 | Sin desconexión automática<br>Tiempo de retraso de desconexión en minutos | 3 |
| 03 | W | Valor en vacío | 0..99,9 | Valor en vacío de carga máxima en tanto por % | 1,0 |
| 04 | W | Tecla de función | 0<br>1<br>2<br>3<br>4 | Cambio a parada en espera<br>Cálculo<br>Cambio de unidad Kg/lb<br>Función especial diálisis<br>Sistema BMI (medicina) | 1 |
| 05 | W | Modo de parada en espera<br>Funziòn sólo > Valor en vacío | 0<br><br>1<br>2<br>3<br>4<br>5<br>6 | Desactivado<br>Parada en espera en: Anular con:<br>Parada tecla encendido<br>Parada descarga<br>Valor máx. tecla encendido<br>Valor máx. descarga<br>Cursor tecla encendido<br>Cursor descarga | 0 |
| 06 | W | Configuración de filtro | 0<br>1<br>2<br>3<br>4 | Filtro muy rápido<br>Filtro rápido<br>Filtro normal<br>Filtro lento<br>Filtro muy lento | 2 |
| 07 | W | Impresora | 0<br>1<br>2<br>3<br>4 | Sin impresora<br>Impresora de cinta<br>Impresora de etiquetas TSP800<br>Procesamiento electrónico de datos<br>Imagen de impresión específica para el cliente *1) | 1 |
| 08 | W | Memoria externa de pesaje | 0<br>1 | Sin memoria externa de pesaje<br>Con memoria externa de pesaje | 0 |
| 09 | W | Separador de líneas | 0<br>1<br>2<br>3 | CR+LF<br>CR<br>LF<br>Punto y coma (;) | 0 |
| 10 | W | Separador de decimales | 0<br>1 | Coma<br>Punto | 0 |
| 11 | W | Juego de datos de procesamiento electrónico de datos con programa marco STX-ETX | 0<br>1 | Desactivado<br>STX-ETX activado | 0 |
| 12 | W | Función predeterminada | 0<br>1<br>2 | Desactivado<br>Valores predeterminados datos de usuario<br>Valores predeterminados imagen de impresión | 0 |

| | Mensajes | Solución |
|---|---|---|
| ① <br>② | Al encender el aparato pone la balanza a cero automáticamente.<br>El intervalo de puesta a cero durante el encendido es de -5% ....+15% del rango de pesaje.<br>Si la balanza se encuentra fuera de este intervalo aparecerán los siguientes indicadores. | ① Descargar la plataforma, o bien, activar el punto de calibración 0 pulsando la tecla →0←.<br>② Se trata de un fallo mecánico o eléctrico |
| | Peso de la pieza demasiado bajo | Esta balanza no es adecuada para pesar este tipo de piezas |
| | No es posible realizar la puesta a cero | Se ha sobrepasado o no se ha alcanzado el límite de puesta a cero. |
| | No es posible obtener la tara | No es posible obtener la tara con indicación cero o valores negativos de pesaje. |
| | No está permitida la presión por sobrecarga o carga insuficiente | Cargar o descargar la balanza |
| | Cambio de unidad a lbs desactivado | La activación de la balanza se explica en las págs. 39/40. |
| | | Si aparecen otros mensajes de error, póngase en contacto con el departamento de asistencia técnica de su distribuidor Soehnle. |

## Datos técnicos




- Carcasa de aluminio anodizado
- Manejo a través de teclado de membrana con punto táctil.
- Fuente de alimentación de mesa: entrada 230VAC / 50Hz / 60mA, salida 9VDC / 0,3A
- Cargador (opcional) Entrada 100-240VAC / 50-60Hz / 0,3 A, Salida -corriente de carga para 4 células 0,5A, voltaje de servicio 9VDC / 0,3 A
- Temperatura de trabajo -10° ..... +40° C
- Temperatura de almacenaje -20° ..... +60° C
- Intervalo de puesta a cero del rango de pesaje (máx.) -1 % ... +3 %
- Intervalo de puesta a cero durante el encendido del rango de pesaje -5% ...+15%.
- Interfaz RS 232 (V24) para conexión de impresora o al dispositivo de conexión a la unidad de pro cesamiento de datos electrónicos. Pedir la descripción de la interfaz al servicio de asistencia técnica de su distribuidor Soehnle.

Agradecemos desde já a escolha deste produto Soehnle. Este produto está equipado com as características técnicas mais avançadas, estando optimizado para uma fácil utilização.

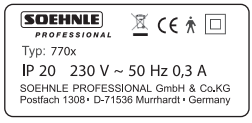
Se tiver alguma dúvida ou surgir algum problema com o equipamento, que não consiga resolver seguindo as instruções do manual, dirija-se ao local de compra ou visite o site www.soehnle-professional.com.

| Modelo | Desenho | Peças em contacto | Capacidade | e= | Min | Código de catalogo |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7700 | Suporte | Plataforma | 1 = 150 kg | 50 g | 1 kg | 470.014.019 |
| | | | 2 = 250 kg | 100 g | 2 kg | |
| 7701 | Mala | Plataforma | 1 = 150 kg | 50 g | 1 kg | 470.014.020 |
| | | | 2 = 250 kg | 100 g | 2 kg | |
| 7702 | Cadeira | Cadeira | 1 = 150 kg | 50 g | 1 kg | 470.014.021 |
| | | | 2 = 200 kg | 100 g | 2 kg | |

## Marca CE

Este produto leva a marca CE correspondente às seguintes directivas:

- 89/336/EWG Compatibilidade electromagnética
- 73/23/EWG Directivas de baixa tensão
- 90/384/EWG Balanças não automáticas
- 93/42/EWG Dispositivo médico (classificação: Classe I c/ função de medição)


SOEHNLE
PROFESSIONAL
Typ: 770x
IP 20 230 V ~ 50 Hz 0,3 A
SOEHNLE PROFESSIONAL GmbH & Co.KG
Postfach 1308 • D-71536 Murrhardt • Germany

## Classificação

- Dispositivo médico - classe I com função de medição
- Classe Segurança: Classe II (protecção isolada, sem protecção de ligação com terra)
- Contacto d/ paciente (ver acima) do tipo B
- Protecção contra água correspondente a IEC 529:IP20

## Indicações de Segurança

Este equipamento não tem comutador on/off. Desde que inserido na tomada de alimentação, o aparelho está ligado. Quando está apagado aparece "Off" no visor.

Os aparelhos que estiverem sujeitos a variações de temperaturas, só devem ser colocados a trabalhar quando completamente secos. Os transformadores que se tenham molhado não devem de forma alguma serem utilizados novamente e deverão ser substituídos por originais. Só devem ser usados transformadores que correspondam à norma EN 60601-1.

## Uso Previsto

Estas balanças Soehnle destinam-se à pesagem de doentes. Nas balanças com suporte de visor ou com mala a pesagem deve ser feita em pé. Nas balanças de cadeira, a pesagem deve ser feita sentado.

O manual de instruções é parte integrante do equipamento e deve estar sempre junto dele. O cumprimento exacto das suas instruções é fundamental para um uso correcto. Se o equipamento não funcionar conforme indicado, é provável que esteja avariado. Deve-se então recorrer aos serviços técnicos autorizados pela Soehnle. Na reparação a efectuar apenas peças originais devem ser aplicadas. Estas peças estão descritas no manual de serviço técnico (veja tabela de peças de substituição e respectivas referencias).

A Soehnle só assume responsabilidades se estas indicações foram seguidas e se a utilização foi efectuada conforme descrito no manual de instruções do aparelho.

Trata-se de um equipamento médico que apenas deve ser usado por pessoal habilitado, que possa garantir uma correcta utilização. O utilizador deve certificar-se antes de cada utilização das condições de segurança e do devido estado do aparelho.

O utilizador deve estar familiarizado com a utilização do aparelho. Este aparelho não se destina a ser usado em áreas médicas com riscos de explosão.

Áreas de explosão são aquelas onde são usados agentes anestesiantes, de limpeza ou de desinfectantes dermatológicos inflamáveis.

## Utilização de aparelhos em conjunto

⚠ Só se devem conectar aparelhos suplementares (impressoras, computadores) que sigam a norma EN 60601-1 ou controlados por um dispositivo adequado.

## Peças em contacto

Somente as peças indicadas na tabela devem entrar em contacto físico com os doentes.

## Manutenção e Serviço Técnico

Os testes de inspecção são efectuados durante a calibração inicial de fábrica.
Depois, deverão ser efectuados com intervalos regulares e por organismos habilitados, conforme as normas em vigor. As reparações técnicas só devem ser efectuadas por pessoal autorizado pela Soehnle e só devem ser aplicadas peças originais.

## Limpeza

Antes de iniciar a limpeza da balança, retirar a ficha da tomada eléctrica. Limpar apenas com um pano húmido. Não deve entrar água para o interior da balança. Os desinfectantes só podem ser utilizados no teclado do display e no suporte.

São permitidos os seguintes desinfectantes: álcool, isopropanol, kohrsolin a 2%, solução aquosa de Sokrena a 1%, Sagrotan a 5%, Gigasept a 5%. Não é permitido molhar o equipamento nem a ficha de ligação.

Leia atentamente o manual de instruções. Contém informações úteis para a instalação, utilização e a manutenção do aparelho.

O fabricante não assumirá responsabilidades se não forem respeitadas as instruções: trabalhando com aparelhos eléctricos, as normas de alta segurança devem ser respeitadas. Nunca efectuar trabalhos com o aparelho em tensão.

A garantia não inclui avarias provocadas por uma instalação inadequada. As condições de ligação eléctrica devem coincidir com os valores que aparecem impressos no transformador. O aparelho é à prova de salpicos de água e pó, conforme o tipo de protecção IP65.

Quando ligado com baterias, feche o compartimento usando a borracha fornecida.

O aparelho respeita todos os requisitos estabelecidos de compatibilidade electromagnética. Deve evitar-se superar os valores máximos estabelecidos nas normas.

## Nota

Este aparelho tem protecção contra interferências, conforme a norma da CE em vigor 89/336/CEE. Sob influências electromagnéticas extremas, por exemplo, de um rádio transmissor ou de um telemóvel nas proximidades, pode ocorrer uma falha no valor apresentado. Terminadas essas influências o aparelho volta a funcionar correctamente. Pode eventualmente ter de ser ligado de novo. No caso destas influências serem constantes, aconselha-se a utilização de tomada com terra.
Este aparelho é um instrumento de medição. As correntes de ar, as vibrações, as alterações bruscas de temperatura, ou as radiações solares podem influenciar nos resultados das pesagens.
Ao ligar a balança é aconselhável aguardar uns minutos para estabilizar os valores de medição. Colocar com cuidado os materiais a pesar. Não deixar uma carga permanentemente na plataforma. Evitar superar os valores de carga máxima. A balança pode estragar-se. Se não se vai usar a balança durante algum tempo, retire as baterias.

## Reciclagem das baterias

As baterias não devem ser colocadas no lixo doméstico. Como consumidor, é obrigado a devolver as baterias usadas. Pode colocá-las nos contentores de reciclagem especificos ou devolvê-los nos postos de venda. Nota: Estes símbolos são colocados nas baterias que têm substâncias contaminantes.

Pb = contém chumbo
Cd = contém cadmium
Hg = contém mercúrio

## Garantia - Responsabilidade

Se o equipamento apresenta um defeito de fabrico, a Soehnle resolverá essa avaria, ou substituirá o equipamento. Se a reparação da avaria ou a substituição de peças não resolver, aplicar-se-ão as disposições vigentes. As peças substituídas passam a ser propriedade da Soehnle.O período de garantia é de 2 anos e começa na data da compra. Conservar a factura como comprovativo. Para solicitar assistência técnica, contacte o seu distribuidor ou o serviço pós-venda da Soehnle.

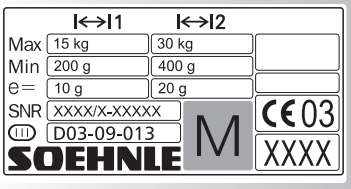
A garantia não cobre avarias resultantes do seguinte: Armazenamento ou uso incorrecto, montagem ou ligação deficiente por parte do comprador ou de terceiros, desgaste natural, modificações ou alterações, utilização incorrecta ou negligente, particularmente utilização excessiva, influências químicas, electro-quimicas, eléctricas ou humidade, pelo que estas causam não são imputáveis à Soehnle.
Para as balanças sujeitas a calibração, aplica-se os limites de erro de acordo com as normas de construção e de calibração para esse modelo específico de balança, em função das especificações do comprador e da sua posterior utilização. Para carregamentos para países com diferentes normas, os regulamentos de calibração devem ser válidos no país de destino.

A garantia de um perfeito funcionamento fica anulada em caso influências climatéricas, técnicas ou outro género que provocarem alterações significativas das condições ou estado do material. A garantia dada pela Soehnle obriga que o aparelho esteja livre de todos estes riscos durante a duração da garantia.
Conserve a embalagem original durante uns tempos para o caso de ser necessário devolver o aparelho ao fabricante.

## Reciclagem

Se a balança não vai ser mais utilizada, procure informação junto das entidades competentes para proceder à sua correcta reciclagem.

## Descrição das características nas etiquetas




| | |
|---|---|
| I↔I1 | Escalas de peso |
| Max | Valor máximo permitido nessa escala |
| Min | Valor mínimo permitido nessa escala |
| e= | Erro absoluto (graduação) |
| SNR | Nº série da balança (modelo, último digito ano fabrico, nº de fabrico) |
| CE 03 | Marca CE, com ano de aplicação e inicio da validade de calibração. |
| (III) | Classe de precisão |
| D03-09-019 | Refª de homologação CE |
| 0118 | por exemplo, 0118, nº oficial do "organismo notificado" (o organismo que realizou a 1ª calibração) |
| **M** | Código de verificação CE |
| **001** | Estado do contador de calibração |

## Contador de calibração

O contador de calibração indica o número de vezes que a balança foi calibrada. A contagem indicada deve coincidir com a contagem assinalada na etiqueta adesiva aposta no adaptador de calibração.

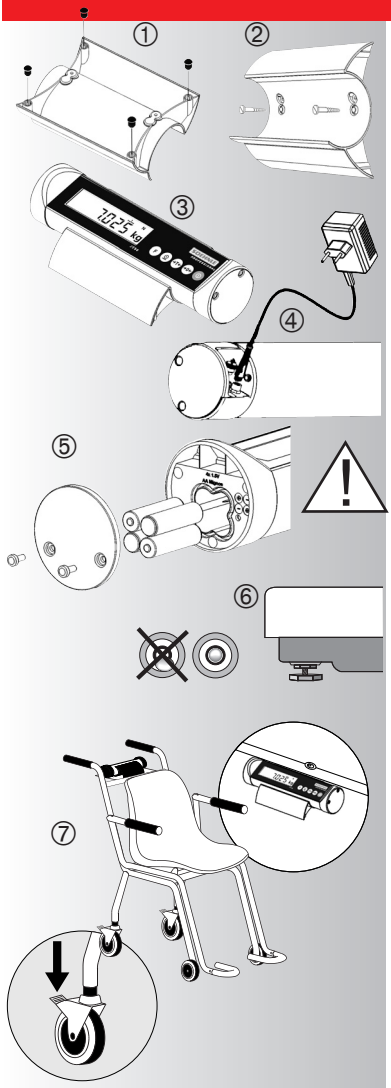
## Contagem do estado do contador de calibração

Manter pressionada a tecla ⊙ e pressione a tecla F.
Manter pressionadas ambas as teclas durante 3 segundos.
Pressionar 2 vezes a tecla ⊙.

## Abandonar a contagem do contador de calibração

Pressione uma vez a tecla ⊙.
Pressione a tecla →0←.
Manter pressionada a tecla ⊙ e pressionar a tecla →0←.

## Montagem e ligação




O display já está instalado à balança. Se necessário pode usar o suporte fornecido para instalação numa mesa ou na parede.

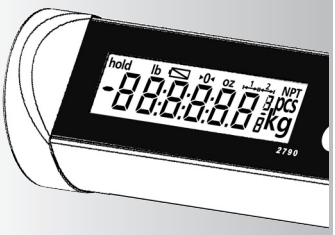
1. Colocar os pés de borracha na base do suporte.
2. Fixar com parafusos o suporte a 110-150 cm do chão.
3. Colocar o display no suporte de fixação.
4. Ligar o transformador de alimentação.
5. e/ou colocar as baterias/baterias recarregáveis (4 x 1.5 V AA) seguidamente aperte os dois parafusos da tampa das baterias que fica do lado esquerdo do display.

   Quando usar o transformar devem ser usadas somente baterias recarregáveis. As baterias normais estragam o equipamento.
6. Colocar a balança no sítio definitivo. Nas balanças 7700 e 7701, verificar o alinhamento horizontal com a ajuda do nivelador.
7. Com a ajuda do nivelador e dos pés ajustáveis, colocar a 7702 na posição horizontal. Durante a pesagem, segurar a balança com a ajuda dos estabilizadores de pés. A balança está pronta a pesar.

## Teclas de funcionamento

- Ligar - desligar
- →0← Posição zero
- →T← Tara
- Impressão
- F Tecla de funções (ver pág. 49 "Funções suplementares")

## Símbolos do display




- **hold** O display fixa valores para facilitar a leitura
- Indicação de bateria fraca, substituir ou recarregar as baterias
- ▸0◂ Mensagem de colocação a zero
- **N** Peso net
- **pcs** Modo de calculo de peças
- 1 Escala de peso activa

## Ligação

Ligar só quando a balança estiver vazia

Depois do teste inicial o display fica a zero
A balança está pronta a funcionar

Suba ou sente-se (conforme o modelo) para a balança.
No visor aparece o peso corporal

## Colocar a zero

Se o visor da balança não aparecer a zero quando vazia, é necessário ajustar -1%...+3% da escala definida.

## Pesagem com tara

Coloque uma toalha ou semelhante. Carregar a tecla de tara. A balança está pronta a fazer a pesagem net.

## Anular o peso da tara

No visor aparece o peso bruto ou se a balança está livre 0.000

## Desligar

Se aparece a indicação "0" pode desligar-se o aparelho de imediato. Caso contrário, pressione durante 3 segundos. Quando se desliga o transformador da tomada, no display aparece "off".

## Impressão / Sistema informático

Envie os dados obtidos para a impressora ou para o sistema informático.

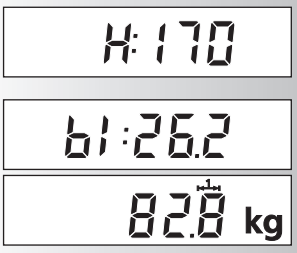
## NOTA:

Estas funções são activadas só depois da paragem do aparelho e pressionando durante 5 segundos a tecla correspondente.

## Funções suplementares

Na tecla F podem-se activar as seguintes funções: função hold, mudança de unidades, indicação de massa corporal e função especial de hemodiálise. A função pré estabelecida é a determinação de massa corporal. Para efectuar modificações proceder conforme instruções (pág 49/50).

## BMI

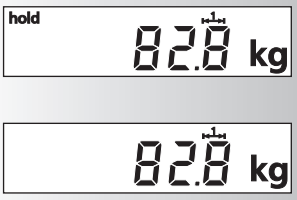



- Pressionar a tecla de funções F.
- Indicar altura em cms, por exemplo 170.
- Ajustar altura > 170 cm: pressionar a tecla →0← até atingir a altura correcta.
- Ajustar altura < 170 cm: pressionar a tecla →T← até atingir a altura correcta.
- Confirme pressionando a tecla ⊙.
- O display acende em modo pesagem 0,00 kg.
- Pesagem.
- Depois da estabilização da balança, o display mostra alternadamente o valor do índice de massa corporal e o peso.

## Classificação do índice de massa corporal (1992, Associação Alemã de Nutrição)

| Classificação | | |
|---|---|---|
| Falta de peso | < 20 | < 19 |
| Peso ideal | 20 - 25 | 19 -24 |
| Excesso peso | 25 - 30 | 24 -30 |
| Obesidade | 30 - 40 | 30 - 40 |
| Obesidade grave | > 40 | > 40 |

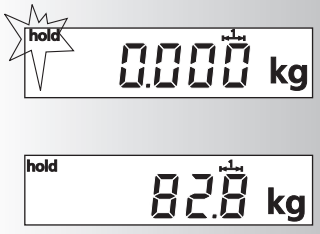
## Função especial de hemodiálise (tara intermédia)




Se esta função está configurada, pode dar-se um livro ou uma manta ao doente, que isso não irá alterar o valor do peso.

Ao pressionar a tecla F aparece Hold no visor. Ao dar-lhe o livro, pressionar novamente a tecla F. O valor da pesagem anterior aparece sem Hold mas com N. O valor indicado é o peso Net. O valor da tara guarda-se na memória da tara.

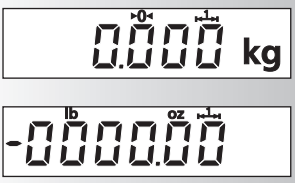
## Função de modo de espera




Se este modo está configurado, pressionar a tecla F. Piscará o ícone "hold" até que o valor seja determinado. Estes 6 modos de serviço podem ajustar-se no modo de utilizador:

| Modo | Modo de espera | Anular com |
|---|---|---|
| Manual | Paragem fora de tolerância de posto a zero | Tecla ⊙ |
| Automático | | Descarga da balança |
| Cursor manual | Ao aumentar o peso há nova paragem | Tecla ⊙ |
| Cursor automático | | Descarga da balança |
| Valor máximo manual | O valor máximo de pesagem foi alcançado (sem paragem) | Tecla ⊙ |
| Valor máximo automático | | Descarga da balança |

## Mudança kg/lb (kilo/libras - com aparelhos não calibrados)




O seu distribuidor pode activar 2 funções diferentes:
Configuração da tecla F para mudar a medida de peso (quando se liga novamente o aparelho aparecerá sempre a última medida de peso configurada).
Configuração geral em kg ou lb (a tecla F pode ser usada para o modo de cálculo ou para paragem em espera).

## Modo de configuração do utilizador

O modo de configuração é uma função onde o utilizador pode configurar os parâmetros de funcionamento da balança.

Mudança entre o modo de pesagem e o modo de configuração do utilizador:
pressionar a tecla e a tecla durante 5 segundos.

Consultar a posição do modo de configuração pressionando a tecla .

Ajustar a posição do modo de utilizador Direcção aumento tecla
Direcção diminuição tecla F.

Passagem à função de edição com a tecla .

Selecção dos dígitos com a tecla . O número dos dígitos seleccionados piscará.

Acerte o valor da posição do modo de utilização:
aumento com a tecla ,
diminuição com a tecla F.

Guardar os valores em memória com a tecla .

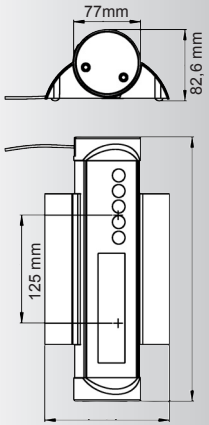
Mudança de posição de inicio com a tecla .

Terminar o modo de utilizador e guardar os dados pressionando em simultâneo a tecla e a tecla .

| Cal Pos | R/W | Conteúdo | Valores | Comentários | Pré estabelecido |
|---|---|---|---|---|---|
| 00 | R | Número de versão | 0.00..9.99 | Versão actual | 1.00 |
| 01 | W | Retroiluminação<br>Durante o funcionamento com baterias durante 30 s (para fonte de energia sempre ligada) | 0<br>1 | Apagado<br>Aceso ao pressionar a tecla 0 ou ao alterar o peso | 0 |
| 02 | W | Auto-Off-Delay | 0<br>1..60 | Sem desligação automática<br>Tempo de demora de desligação em minutos | 3 |
| 03 | W | Valor em vazio | 0..99,9 | Valor em vazio de carga máxima em % | 1.0 |
| 04 | W | Tecla de função | 0<br>1<br>2<br>3<br>4 | Mudança a modo de espera<br>Cálculo<br>Mudança kg/lb<br>Função especial diálise<br>Sistema BMI (medicina) | 1 |
| 5 | W | Modo de paragem em espera<br>Só função > valor vazio | 0<br>1<br>2<br>3<br>4<br>5<br>6 | Desactivado<br>Paragem em espera: Anular com:<br>Parada Tecla acesa<br>Parada Descarga<br>Valor máx. Tecla acesa<br>Valor máx Descarga<br>Cursor Tecla acesa<br>Cursor Descarga | 0 |
| 06 | W | Configuração de filtro | 0<br>1<br>2<br>3<br>4 | Filtro muito rápido<br>Filtro rápido<br>Filtro normal<br>Filtro lento<br>Filtro muito lento | 2 |
| 07 | W | Impressora | 0<br>1<br>2<br>3<br>4 | Sem impressora<br>Impressora de banda<br>Impressora de etiquetas TSP800<br>Processamento electrónico dados<br>Impressão imagem especifica para o cliente | 1 |
| 08 | W | Memória externa pesagem | 0<br>1 | Sem memória externa pesagem<br>Com memória externa pesagem | 0 |
| 09 | W | Separador de linhas | 0<br>1<br>2<br>3 | CR+LF<br>CR<br>LF<br>Ponto e virgula (;) | 0 |
| 10 | W | Separador de decimais | 0<br>1 | Virgula<br>Ponto | 0 |
| 11 | W | Jogo de dados de processamento electrónico de dados com programa marca STX-ETX | 0<br>1 | Desactivada<br>STX-ETX activo | 0 |
| 12 | W | Função pré estabelecida | 0<br>1<br>2 | Desactivada<br>Valores pré estabelecidos Dados utilizador<br>Valores pré estabelecidos imagem de impressão | 0 |

| | Mensagens | Solução |
|---|---|---|
| ① <br>② | Ao ligar a balança vai automaticamente a zero. O intervalo de colocação a zero é de -5%...15% da escala de peso<br>Se a balança se encontra fora deste intervalo aparecem os seguintes indicadores. | ① Descarregar a plataforma, ou melhor, activar o ponto de calibração 0 pressionando a tecla →0←.<br><br>② Se se trata de falha mecânica ou técnica. |
| | Peso da peça demasiado baixo | Esta balança não é adequada. Para este tipo de peças |
| | Não é possível colocar a zero | Ou há sobrecarga ou baixo limite de colocação a zero |
| | Não é possível obter a tara | Não é possível tarar com indicação a zero ou com valores negativos de peso |
| | Não permitida a impressão por sobrecarga ou carga insuficiente | Carregar ou descarregar a balança |
| | Mudança de unidade a lbs desactivada | A activação é explicada na pág 49/50 ("Modo de configuração do utilizador") |
| | | Se aparecem outras mensagens de erro, contacte a assistência técnica Soehnle ou o distribuidor. |

## Dados técnicos




- Estrutura de alumínio anodizado
- Teclado de membrana com ponto táctil
- Fonte de alimentação de mesa: entrada 230VAC/50Hz / 60mA, saída 9VDC / 0,3A
- Carregador (opcional) Entrada 100-240VAC / 50-60Hz / 0,3 A, Saída - corrente de carga para 4 baterias 0,5A, voltagem de serviço 9VDC/0,3A
- Temperatura de trabalho -10º …. +40º C
- Temperatura de armazenamento -20º … +60º C
- Intervalo de colocação a zero na pesagem -5%…+15%
- Interface RS 232 (V24) para ligação a impressora ou ao dispositivo de ligação à unidade de processamento de dados electrónicos. Pedir a descrição da interface ao serviço de assistência técnica do distribuidor Soehnle.

470.051.066 D - GB - F - E - P Printed in Germany 05/2007

D Technische Änderungen vorbehalten.

GB Subject to technical modifications.

F Tous droits de modification technique réservés.

E Todas las modificaciones técnicas reservadas.

P Assunto às modificações técnicas.

SOEHNLE PROFESSIONAL

Soehnle Professional GmbH & Co. KG
Postfach 1308
D-71536 Murrhardt

Telefon +49 (0)7192 / 9319-202

Fax +49 (0)7192 / 9319-211

Email info@soehnle-professional.com

Internet www.soehnle-professional.com